Objekttyp: **Issue**

Zeitschrift: **Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio**

Band (Jahr): **101 (1983)**

Heft 259

PDF erstellt am: **01.05.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

Schweizerisches Handelsamtsblatt
Feuille officielle suisse du commerce
Foglio ufficiale svizzero di commercio

Redaktion: Effingerstr. 3, Postfach 2170, 3001 Bern ✆ 031 61 22 21
Preise: Kalenderjahr Fr. 50.–, halbj. Fr. 32.–, Ausland Fr. 64.– jährlich
Inserate: Publicitas, 3001 Bern ✆ 031 65 11 11, pro mm 59 Rp.
Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen

Rédaction: Effingerstr. 3, case postale 2170, 3001 Berne ✆ 031 61 22 21
Prix: Année civile fr. 50.–, un semestre fr. 32.–, étranger fr. 64.– par an
Annonces: Publicitas, 3001 Berne ✆ 031 65 11 11, le mm 59 cts
Paraît tous les jours, les dimanches et jours de fêtes exceptés

No 259 – 3813

Bern, Samstag, 5. November 1983 — 101. Jahrgang
Berne, samedi, 5 novembre 1983 — 101e année

No 259 – 5. 11. 1983

Inhalt – Sommaire – Sommario

Amtlicher Teil – Partie officielle – Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge – Faillites et concordats – Fallimenti e concordati

Handelsregister (Stiftungen) – Registre du commerce (fondations) – Registro di commercio (fondazioni)

Kantone – Cantons – Cantoni
Zürich, Bern, Luzern, Schwyz, Nidwalden, Zug, Fribourg, Basel-Stadt, Schaffhausen, St. Gallen, Aargau, Thurgau, Ticino, Vaud, Valais, Genève.

Fabrik- und Handelsmarken – Marques de fabrique et de commerce – Marchi di fabbrica e di commercio 325856–325885

Bilanzen – Bilans – Bilanci

Mitteilungen – Communications – Comunicazioni

GATT Code des normes: Notification.

Private Anzeigen – Annonces privées – Annunci privati

Amtlicher Teil Partie officielle Parte ufficiale

Konkurse – Faillites – Fallimenti

Die Konkurse und Nachlassverträge werden am Mittwoch und am Samstag veröffentlicht. Die Aufträge müssen bis spätestens Dienstag 12 Uhr bzw. Donnerstag 12 Uhr, beim Schweizerischen Handelsamtsblatt, Postfach 2170, 3001 Bern, eintreffen.

Les faillites et les concordats sont publiés chaque mercredi et samedi. Les ordres doivent parvenir à la Feuille officielle suisse du commerce, case postale 2170, 3001 Berne, le mardi et le jeudi jusqu'à 12 heures au plus tard.

Konkurseröffnungen

(SchKG 231, 232; VZG vom 23. April 1920, Art. 29 und 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfall; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

Ouvertures de faillites

(LP 231, 232; ORI du 23 avril 1920, art. 29 et 123)

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (LP 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

Dichiarazioni di fallimento

(LEF 231, 232; RFF del 23 aprile 1920, art. 29 e 123)

I creditori del fallito e tutti coloro che vantano pretese sui beni che sono in suo possesso sono diffidati ad insinuare all'ufficio dei fallimenti, entro il termine fissato per le insinuazioni, i loro crediti o le loro pretese insieme coi mezzi di prova (riconoscimenti di debito, estratti di libri, ecc.) in originale o in copia autentica. Colla dichiarazione di fallimento cessano di decorrere, di fronte al fallito, gl'interessi di tutti crediti non garantiti da pegno (LEF 209).

I titolari di crediti garantiti da pegno immobiliare devono insinuare i loro crediti indicando separatamente il capitale, gl'interessi e le spese e dichiarare, inoltre, se il capitale è scaduto o già disdetto per il pagamento, per quale importo e a quale data.

I titolari di servitù, sorte sotto l'impero dell'antico diritto e non ancora iscritte a registro, sono diffidati ad insinuare all'ufficio le loro pretese entro 20 giorni insieme cogli eventuali mezzi di prova in originale od in copia autentica. Le servitù non insinuate non saranno opponibili ad un aggiudicatario di buona fede del fondo gravato, a meno che si tratti di diritti che anche secondo il Codice civile hanno carattere di diritto reale senza inscrizione.

I debitori del fallito sono tenuti ad annunciarsi entro il termine fissato per le insinuazioni sotto comminatoria di pena.

Coloro che, come creditori pignoratizi o a qualunque altro titolo, detengono dei beni spettanti al fallito sono tenuti, senza pregiudizio dei loro diritti, di metterli a disposizione dell'ufficio entro il termine fissato per le insinuazioni, sotto comminatoria delle pene previste dalla legge e la minaccia, che in caso di omissione non scusabile, i loro diritti di preferenza saranno estinti.

I creditori pignoratizi e tutti coloro che sono in possesso di titoli di pegno immobiliare sugli stabili del fallito, sono tenuti a consegnarli all'ufficio entro lo stesso termine.

Codebitori, fideiussori ed altri garanti del fallito hanno il diritto di partecipare alle adunanze dei creditori.

Kt. Zug (4857)

Gemeinschuldnerin: **KS Lichtsatz AG,** Sihlbruggstrasse 105, 6340 Baar.

Datum der Konkurseröffnung: 6. Oktober 1983.

Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: 28. November 1983.

6300 Zug, den 31. Oktober 1983 — Konkursamt Zug

Kt. St. Gallen (4881)

Gemeinschuldnerin: **Firma Hadajaco Ltd.,** Grenzstr. 9, 9430 St. Margrethen.

Konkurseröffnung: 18. August 1983.

Einstellungsverfügung: 21. September 1983.

Widerruf der Einstellungsverfügung: 27. Oktober 1983.

Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG laut Verfügung vom 27. Oktober 1983.

Eingabefrist für Forderungen (Wert 18. August 1983): bis 2. Dezember 1983.

9004 St. Gallen, den 2. November 1983

Konkursamt des Kantons St. Gallen:
Eisenhut

Kt. St. Gallen (4854)

Gemeinschuldnerin: **Atex AG,** Mühlbachweg, 9472 Grabs.

Konkurseröffnung: 4. Mai 1983.

Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.

Eingabefrist für Forderungen: 26. November 1983.

9475 Sevelen, den 31. Oktober 1983

Konkursamt des Kantons St. Gallen
Zweigstelle 1, 9475 Sevelen:
T. Hardegger

Kt. St. Gallen (4851)

Gemeinschuldner: **Stricker-Mettler Walter,** Bäckereistrasse 3, 9470 Buchs.

Konkurseröffnung: 15. Juni 1983.

Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.

Eingabefrist für Forderungen: 26. November 1983.

9475 Sevelen, den 31. Oktober 1983

Konkursamt des Kantons St. Gallen
Zweigstelle 1, 9475 Sevelen:
T. Hardegger

Kt. St. Gallen (4852)

Gemeinschuldner: **Schlegel Bruno,** Staudnerbrückli, 9472 Grabs.

Konkurseröffnung: 6. September 1983.

Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.

Eingabefrist für Forderungen: 26. November 1983.

9475 Sevelen, den 31. Oktober 1983

Konkursamt des Kantons St. Gallen
Zweigstelle 1, 9475 Sevelen:
T. Hardegger

Kt. St. Gallen (4855)

Gemeinschuldnerin: **Hindemith Nelly,** Hauptstrasse 1, 9469 Haag.

Konkurseröffnung: 30. September 1983.

Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.

Eingabefrist für Forderungen: 26. November 1983.

9475 Sevelen, den 31. Oktober 1983

Konkursamt des Kantons St. Gallen
Zweigstelle 1, 9475 Sevelen:
T. Hardegger.

Kt. St. Gallen (4853)

Gemeinschuldner: **Schwendener Bruno**, im Brand, 9468 Sax.

Konkurseröffnung: 30. September 1983.

Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.

Eingabefrist für Forderungen: 26. November 1983.

9475 Sevelen, den 31. Oktober 1983

Konkursamt des Kantons St. Gallen
Zweigstelle 1, 9475 Sevelen:
T. Hardegger

Kt. Aargau (4880)

Vorläufige Konkursanzeige

Über die Firma **Max Häusermann + Sohn AG**, Fabrikation von Stielwaren, 5707 Seengen, wurde am 13. Oktober 1983 der Konkurs eröffnet.

Anzeige betreffend des Verfahrens, Eingabefrist usw. erfolgt später.

5600 Lenzburg, den 2. November 1983 Konkursamt Lenzburg

Kt. Aargau (4832)

Vorläufige Konkursanzeige

Gemeinschuldnerin: **EZA Handels und Produktions AG**, Mühlemattstrasse 21, Suhr; Handel mit Brennstoffen, insbesondere mit Heizöl, Diesel und Benzinen; Herstellung von Türschlössern und Schlüsseln.

Konkurseröffnung: 26. Oktober 1983.

Die Bekanntmachung über die Art des Verfahrens, Eingabefrist usw. erfolgt später.

Die unter der Nummer 102 617 ausgestellte Grossistenerklärung wird hiermit widerrufen.

Die Konkursmasse tritt nicht in Verträge der Gemeinschuldnerin ein, soweit sie dies nicht ausdrücklich bestätigt.

5036 Oberentfelden, den 5. November 1983 Konkursamt Aarau, 5036 Oberentfelden

Kt. Aargau (4858)

Gemeinschuldner: **Grubenmann Ernst**, 1955, von Teufen AR, Werkstatt-Mitarbeiter, Bahnhofstrasse 100, 8957 Spreitenbach.

Datum der Konkurseröffnung: 5. Oktober 1983 (Insolvenzerklärung).

Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: bis 25. November 1983.

5400 Baden, den 28. Oktober 1983 Konkursamt Baden

Ct. Ticino (4836)

2a pubblicazione Fall. 46/83

Fallita: **Immobiliare Enro SA**, Lugano.

Data dell'apertura del fallimento: 5 settembre 1983, decreto della pretura di Lugano-Distretto, Lugano.

Termine per l'insinuazione dei crediti e oneri fondiari: 24 novembre 1983.

Termine per le notifiche delle servitù: 4 novembre 1983.

Beni immobili da realizzare:

in territorio del comune di Lugano fondo base part. n. 924.
PPP fol. n. 2280
14/1000 comproprietà del fondo foglio 924 con diritto esclusivo sull'appartamento n. 20 composto di un soggiorno, 2 camere, cucine, bagno, atrio e 2 balconi primo piano, blocco B come al piano di ripartizione

in territorio del comune di Melide fondo base part. n. 224.
PPP fol. n. 4194
91/1000 comproprietà del fondo foglio 224 con diritto esclusivo sull'appartamento n. 23 composto di 5 locali, cucina, doccia, servizi e terrazza al terzo piano; autorimessa n. 10 al piano terreno e meglio come al piano di ripartizione.

6900 Lugano, il 21 ottobre 1983 Ufficio esecuzione e fallimenti 1° circondario, Lugano
Per l'ufficio: R. Delorenzi, uff.

Ct. Ticino (4837)

Fall. 43/83

Fallita: **M. Cornelis SA**, Lugano.

Data dell'apertura del fallimento: 4 ottobre 1983, decreto della pretura di Lugano-Distretto, Lugano.

Prima assemblea dei creditori: martedì 15 novembre 1983, ore 10, presso la sala incanti ufficio esecuzione e fallimenti; Palazzo di giustizia, Lugano.

Termine per l'insinuazione dei crediti: 5 dicembre 1983.

6900 Lugano, il 26 ottobre 1983 Ufficio esecuzione e fallimenti 1° circondario, Lugano
Per l'ufficio: R. Delorenzi, uff.

Ct. Ticino (4835)

Fallita: **Vergiò Immobiliare S.A.**, Breganzona.

Data dell'apertura del fallimento: 26 settembre 1983, decreto della pretura di Lugano-Distretto.

Prima assemblea dei creditori: 8 novembre 1983, alle ore 14.30, presso la sala incanti dell'ufficio esecuzione e fallimenti di Lugano, Palazzo di giustizia, via Bossi 2a, cortile interno.

Termine per l'insinuazione dei crediti: 5 dicembre 1983.

Termine per l'insinuazione di servitù e oneri fondiari: 25 novembre 1983.

Beni immobili da realizzare nel comune di Breganzona:

Particella n.	Ubicazione	Denominazione	Superficie m²
738 h	Vergiò	Prato	57 337
n	Vergiò	Strada	593
O	Vergiò	Casa colonica	182
R	Vergiò	Portico	74
s	Vergiò	Roggia	45
t	Vergiò	Strada	128
108	Vergiò	Prato	8 038
28 a	Vergiò	Prato	1 320
C	Vergiò	Baracca	6
76 a	Vergiò	Bosco	964
b	Vergiò	Strada	102
87 a	Vergiò	Bosco	6 965
b	Vergiò	Strada	25
1272	Vergiò	Strada	91

Valore di stima ufficiale: fr. 9 099 326.75
Valore di stima peritale: fr. 19 737 200.—

6900 Lugano, il 5 novembre 1983 Ufficio esecuzione e fallimenti del 2° circondario di Lugano

Ct. de Vaud (4831)

Failli: **Lechner Heinz**, chemin de la Broye 9, 1020 Renens, associé de la s.n.c. «Proton», Lechner, Taillens & Cie, 1066 Epalinges.

Date du prononcé: 30 septembre 1983.

Faillite sommaire, art. 231 LP.

Délai pour les productions: 25 novembre 1983.

1001 Lausanne, le 31 octobre 1983 Office des faillites

Ct. de Vaud (4830)

Failli: **Taillens Jean-François**, avenue d'Echallens 63, 1004 Lausanne, associé de la s.n.c. «Proton», Lechner, Taillens & Cie, 1066 Epalinges.

Date du prononcé: 30 septembre 1983.

Faillite sommaire, art. 231 LP.

Délai pour les productions: 25 novembre 1983.

1001 Lausanne, le 31 octobre 1983 Office des faillites

Ct. de Vaud (4834)

Failli: **Jecker Frédéric**, 1922, machines de chantier, Lausanne-Malley, actuellement à 1054 Morrens.

Date du prononcé: 18 octobre 1983.

Faillite sommaire, art. 231 LP.

Délai pour les productions: 25 novembre 1983.

1040 Echallens, le 5 novembre 1983 Office des faillites: Zurbuchen, préposé

Ct. de Vaud (4850)

Faillie: **Photonetics SA**, développement, fabrication et commerce de cellules, modules et appareils destinés à transformer la lumière en électricité; acquérir des brevets, signer des contrats de licence, participer à d'autres entreprises, La Levratte 20, 1260 Nyon.

Date du prononcé: 17 août 1983.

Liquidation sommaire, cf. art. 231 LP.

Délai pour les productions des créances et autres droits: 25 novembre 1983.

Impôt sur le chiffre d'affaires: les cartes de grossistes émises sous no 805 394 sont radiées par la présente publication.

1260 Nyon, le 31 octobre 1983 Office des faillites de Nyon: R. Chappuis, subst. itinérant

Ct. de Vaud (4833)

Failli: **Dougoud Paul**, 1930, originaire de Middes FR, pose de faux plafonds, Riant-Mont 4, 1804 Corsier.

Date du prononcé: 6 juillet 1983.

Faillite sommaire, art. 231 LP.

Délai pour les productions: 25 novembre 1983.

1800 Vevey, le 31 octobre 1983 Office des faillites de Vevey: B. Stutzmann, préposé

Einstellung des Konkursverfahrens

(SchKG 230)

Kt. Zürich (4859)

Über die **Up & Down AG**, St. Peterstrasse 1, 8001 Zürich, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 21. Oktober 1983 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung dieses Richters am 1. November 1983 mangels Aktiven eingestellt worden.

Sofern nicht ein Gläubiger bis zum 15. November 1983 die Durchführung des Verfahrens begehrt, sich gleichzeitig zur Übernahme des ungedeckten Teils der Verfahrenskosten verpflichtet und daran vorläufig einen Barvorschuss von Fr. 10 000.– leistet, gilt das Verfahren als geschlossen.

8022 Zürich, den 4. November 1983

Konkursamt Zürich (Altstadt):
F. Wittwer, Notar-Stellvertreter

Kt. Luzern (4883)

Über **Bürgin Kurt**, Sentimattstrasse 12, Luzern, Inhaber der im Handelsregister Olten-Gösgen eingetragen gewesenen Einzelfirma Bürgin's Blitz-Hosenboutique, Ziegelfeldstrasse 2, Olten, ist mit Verfügung des Amtsgerichtspräsidenten III von Luzern-Stadt vom 12. Oktober 1983 der Konkurs eröffnet worden. Das Verfahren wurde mit Verfügung des gleichen Richters vom 26. Oktober 1983 mangels Aktiven eingestellt.

Falls nicht ein Gläubiger innert 10 Tagen, von der Bekanntmachung an gerechnet, die Durchführung des Konkurses verlangt und hiefür an das Konkursamt Luzern-Stadt (Postcheckkonto 60-1700) einen Vorschuss von Fr. 3000.– für das summarische, bzw. Fr. 4000.– für das ordentliche Verfahren, leistet (Nachbezugsrecht vorbehalten), gilt das Verfahren als geschlossen.

6000 Luzern, den 2. November 1983 Konkursamt Luzern-Stadt

Kt. Zug (4860)

Der Konkursrichter des Kantons Zug hat mit Verfügung vom 12. Oktober 1983 den Konkurs über die **Rewi Transport AG**, Baarerstrasse 59, 6300 Zug, eröffnet, das Verfahren jedoch mangels Aktiven im Sinne von Art. 230 SchKG mit Verfügung vom 25. Oktober 1983 wieder eingestellt.

Sofern nicht ein Gläubiger innert 10 Tagen seit dieser Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 5. November 1983 die Durchführung des Konkurses verlangt und gleichzeitig einen Kostenvorschuss im Betrag von Fr. 2000.– (Nachbezugsrecht vorbehalten) leistet, gilt das Verfahren als geschlossen.

6300 Zug, den 31. Oktober 1983 Konkursamt Zug

Kt. Solothurn (4838)

Über **Compuplan AG**, Aarauerstrasse 135, 4600 Olten, ist durch Verfügung des Konkursrichters von Olten-Gösgen am 4. Oktober 1983 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber am 24. Oktober 1983 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.

Sofern kein Gläubiger bis am 16. November 1983 die Durchführung des Konkurses verlangt und für die Kosten einen Vorschuss von Fr. 1500.– leistet, gilt das Verfahren als geschlossen.

4600 Olten, den 5. November 1983 Konkursamt Olten-Gösgen
Amthausquai 23, Olten

Kt. St. Gallen (4882)

Gemeinschuldnerin: Firma **Neufa AG**, Johs.-Brassel-Strasse 22, 9430 St. Margrethen.

Konkurseröffnung: 8. September 1983.

Einstellungsverfügung: 27. Oktober 1983.

Einsprachefrist: bis 22. November 1983.

Der Konkurs bleibt eingestellt, sofern nicht ein Gläubiger innert zehn Tagen nach der Veröffentlichung der Einstellungsverfügung im Schweizerischen Handelsamtsblatt die Durchführung des Verfahrens anbegehrt und hiefür einen Kostenvorschuss von Fr. 2500.– leistet (Nachforderungsrecht vorbehalten).

9004 St. Gallen, den 2. November 1983

Konkursamt des Kantons St. Gallen:
Eisenhut

Kt. Aargau (4861)

Das Bezirksgericht Baden eröffnete am 29. September 1983 den Konkurs über **Schaffner Hans Rudolf**, 1958, von Effingen, Werkzeug-Maschinist, Landstrasse 53, 5412 Gebenstorf, stellte ihn aber mit Beschluss vom 20. Oktober 1983 mangels Aktiven wieder ein.

Sofern nicht ein Gläubiger bis längstens 15. November 1983 die Durchführung des Verfahrens verlangt, unter gleichzeitiger Leistung eines Kostenvorschuss von Fr. 2000.– (Nachforderungsrecht vorbehalten), wird das Verfahren als geschlossen erklärt.

5400 Baden, den 28. Oktober 1983 Konkursamt Baden

Kollokationsplan – Etat de collocation

(SchKG 249–251) – (LP 249–251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

L'état de collocation original ou rectifié passe en force, s'il n'est pas attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

Kt. Luzern (4840)

Im Konkurse über Fräulein **Scheidegger Irene**, geb. 9. Februar 1961, von Huttwil BE, Chauffeuse, Adligenstrasse 5, 6020 Emmenbrücke, liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim unterzeichneten Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert 10 Tagen von der Bekanntmachung an gerechnet gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

Gleichzeitig liegt auch das Inventar auf.

6020 Emmenbrücke, den 27. Oktober 1983

Konkursamt des Amtes Hochdorf
Oberhofstrasse 5, 6020 Emmenbrücke

Kt. Zug (4866)

Kollokationsplan und Inventar

Im Konkurs über die **Dullimag AG**, ohne Domizil, 6300 Zug, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den Beteiligten beim Konkursamt Zug zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert 10 Tagen seit Bekanntgabe der Auflegung im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 5. November 1983 durch Klageschrift im Doppel beim Kantonsgerichtspräsidium Zug anzuheben. Soweit keine Anfechtung erfolgt, wird der Plan rechtskräftig.

6300 Zug, den 31. Oktober 1983 Konkursamt Zug

Kt. Zug (4865)

Kollokationsplan und Inventar

Im Konkurs über die **Infra Marketing AG**, Poststrasse 20a, 6300 Zug, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den Beteiligten beim Konkursamt Zug zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert 10 Tagen seit Bekanntgabe der Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 5. November 1983 durch Klageschrift im Doppel beim Kantonsgerichtspräsidium Zug anzuheben. Soweit keine Anfechtung erfolgt, wird der Plan rechtskräftig.

6300 Zug, den 31. Oktober 1983 Konkursamt Zug

Kt. Zug (4867)

Kollokationsplan und Inventar

Im Konkurs über die **Terratreu AG**, Baarerstrasse 101, 6300 Zug, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den Beteiligten beim Konkursamt Zug zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert 10 Tagen seit Bekanntgabe der Auflegung im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 5. November 1983 durch Klageschrift im Doppel beim Kantonsgerichtspräsidium Zug anzuheben. Soweit keine Anfechtung erfolgt, wird der Plan rechtskräftig.

Innert der gleichen Frist sind beim Konkursamt Zug Begehren um Abtretung der Rechte im Sinne von Art. 260 SchKG zur Bestreitung der von der Konkursverwaltung anerkannten Eigentumsansprache schriftlich einzureichen.

6300 Zug, den 31. Oktober 1983 Konkursamt Zug

Kt. Solothurn (4839)

Kollokationsplan, Inventar und Stellung von Abtretungsbegehren

Im summarischen Konkursverfahren über **Thanhoffer Giordano**, 1928, Unternehmer, Inhaber der Einzelfirma Baggerbetrieb Olten, Thanhoffer, Solothurnerstrasse 48, 4600 Olten, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim unterzeichneten Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert zehn Tagen, von der Bekanntmachung im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 5. November 1983 an gerechnet, beim Zivilrichteramt Olten-Gösgen, in Olten, einzureichen.

Innert der gleichen Frist sind allfällige Beschwerden auf Anfechtung des Inventars bei der kantonalen Aufsichtsbehörde (Obergericht in Solothurn) und Abtretungsbegehren im Sinne von Art. 260 SchKG (Drittansprachen) bei der unterzeichneten Amtsstelle einzureichen.

4600 Olten, den 5. November 1983 Konkursamt Olten-Gösgen
Amthausquai 23, Olten

Kt. Basel-Landschaft (4863)

Abänderung des Kollokationsplanes

Im Konkurse des **Kaltenbach-Schäublin Ernst**, geb. 1928, Kaufmann, Münchenstein, liegt den beteiligten Gläubigern ein Nachtrag zum Kollokationsplan ab 7. November 1983 auf der unterzeichneten Amtsstelle zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert zehn Tagen von der Auflage an gerechnet gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet wird.

4144 Arlesheim, den 5. November 1983 Konkursamt Arlesheim

Kt. Graubünden (4862)

Kollokationsplan und Inventar

Im Konkursverfahren über **Benz Alfons**, geb. 20. November 1940, von Marbach SG, in 7205 Zizers, Obere Gasse 23, liegen das Inventar und der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern bei der unterzeichneten Amtsstelle zur Einsicht auf.

Auflage- und Anfechtungsfrist: vom 5. November 1983 an während 10 Tagen.

7205 Zizers, den 1. November 1983 Konkursamt Fünf Dörfer:
B. Bärtsch, Stellvertreter

Kt. Aargau (4868)

Im summarischen Verfahren der **Al-Hakim-Niederöst Margaretha**, 1938, von Tuggen SZ, Anästhesieschwester, Kirchstrasse 23, 5415 Nussbaumen, liegen Kollokationsplan und Inventar den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Baden zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes und Beschwerden bezüglich des Inventars sind bis längstens 15. November 1983, erstere beim Bezirksgericht Baden, letztere beim Gerichtspräsidium Baden einzureichen, andernfalls Plan und Inventar als anerkannt betrachtet werden.

Innert der gleichen Frist sind Begehren um Abtretung von Rechtsansprüchen der Masse im Sinne von Art. 260 SchKG beim Konkursamt Baden schriftlich geltend zu machen, ansonst Verzicht angenommen wird.

5400 Baden, den 28. Oktober 1983 Konkursamt Baden

Kt. Aargau (4864)

Im summarischen Liquidationsverfahren des Nachlasses **Eschbach Ernst**, geb. 1913, Maschinenschlosser, von Diegten BL, in Brugg wohnhaft gewesen, gestorben am 16. September 1982, liegen das Inventar und der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Brugg zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationplanes und Beschwerden gegen das Inventar sind bis längstens 15. November 1983 beim Bezirksgericht Brugg, bzw. beim Gerichtspräsidium Brugg anhängig zu machen, ansonst Plan und Inventar als anerkannt betrachtet werden.

5200 Brugg, den 1. November 1983 Konkursamt Brugg

Kt. Aargau (4885)

Im Konkurs über **Aregger Werner**, 1954, Verkaufsleiter, von Romoos LU, in 5724 Dürrenäsch, Oberseedel 5, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim unterzeichneten Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert 10 Tagen von der Bekanntmachung an gerichtlich anhängig zu machen, andernfalls wird der Kollokationsplan als anerkannt betrachtet. (Zuständiges Gericht: Bezirksgericht Kulm, 5726 Unterkulm.)

Innert der gleichen Frist sind eventuelle Beschwerden auf Anfechtung des Inventars beim Gerichtspräsidenten Kulm, 5726 Unterkulm, einzureichen.

5036 Oberentfelden, den 2. November 1983

Konkursamt des Bezirks Kulm
Gemeindehaus, 5036 Oberentfelden

Kt. Aargau (4884)

Im Konkurse über **Isatra GmbH**, Sonnmattstrasse 14, 5024 Küttigen liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim unterzeichneten Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert 10 Tagen von der öffentlichen Bekanntmachung an gerichtlich anhängig zu machen, andernfalls wird der Kollokationsplan als anerkannt betrachtet. Zuständiges Gericht: Bezirksgericht Aarau, Kasinostr. 5, 5000 Aarau.

Innert der gleichen Frist sind eventuelle Beschwerden auf Anfechtung des Inventars beim Gerichtspräsidenten Aarau, Kasinostrasse 5, 5000 Aarau, einzureichen.

5036 Oberentfelden, den 2. November 1983

Konkursamt des Bezirks Aarau
Gemeindehaus, 5036 Oberentfelden

Ct. de Vaud (4841)

Failli: **Lecoultre Jacques**, réfection de façades, anc. rue des Oliviers 1, à Lausanne; domicile: chemin de Margerol 2, à Pully.

Propriétaire d'immeubles à Champex, commune d'Orsières VS.

L'état de collocation est déposé à l'office.

Délai pour intenter action en opposition au 15 novembre 1983, sinon l'état de collocation sera considéré comme accepté.

L'inventaire est aussi déposé (biens insaisissables – art. 32 OOF).

La cession des droits de la masse peut être demandée dans le même délai (revendications de propriété – art. 49 et 80 OOF).

Les déclarations de grossiste no 763 273 sont radiées par la présente publication.

1001 Lausanne, le 5 novembre 1983

Office des faillites de Lausanne:
M. Tavel, préposé

Schluss des Konkursverfahrens

(SchKG 268)

Clôture de la faillite

(LP 268)

Kt. Zürich (4843)

Das Konkursverfahren über **Dünki Heinrich**, geb. 1948, von Embrach, Chauffeur, wohnhaft in 8424 Embrach, Wildbachstrasse 5a, Inhaber der Einzelfirma Hch. Dünki, Transporte, Embrach, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Bülach vom 25. Oktober 1983 als geschlossen erklärt worden.

8424 Embrach, den 31. Oktober 1983 Konkursamt Embrach:
R. Ernst, Notar

Kt. Solothurn (4846)

Das Konkursverfahren über **Bacsa Gudrun**, gew. Wirtin, Restaurant «Pintli», St. Niklaus, 4532 Feldbrunnen, nun Neue Bellacherstrasse 7, 4513 Langendorf, ist durch Verfügung des Gerichtspräsidenten von Solothurn-Lebern, in Solothurn, vom 27. Oktober 1983 als geschlossen erklärt worden.

4502 Solothurn, den 28. Oktober 1983 Konkursamt Lebern

Kt. Schaffhausen (4845)

Das Konkursverfahren über **Allemann Jean**, Lebensmittel, Nordstrasse 116, 8200 Schaffhausen, wohnhaft Hauptstrasse 22, 8211 Hemmental, ist durch Verfügung des Bezirksrichters Schaffhausen vom 21. Oktober 1983 als geschlossen erklärt worden.

8200 Schaffhausen, den 25. Oktober 1983 Konkursamt Schaffhausen

Kt. Schaffhausen (4844)

Das Konkursverfahren über **Urech Walter**, Autowerkstätte, Schweizersbildstrasse 40, 8200 Schaffhausen, jetzt Moserstrasse 22, 8200 Schaffhausen, ist durch Verfügung des Bezirksrichters Schaffhausen vom 17. Oktober 1983 als geschlossen erklärt worden.

8200 Schaffhausen, den 25. Oktober 1983 Konkursamt Schaffhausen

Kt. Aargau (4869)

Das Konkursverfahren über **Baur Hans**, geboren 1930, Magazinier, von Berg am Irchel ZH, in Spreitenbach, Bahnhofstrasse 68, ist durch Beschluss des Bezirksgerichts Baden vom 20. Oktober 1983 als geschlossen erklärt worden.

5400 Baden, den 5. November 1983 Konkursamt Baden

Kt. Aargau (4870)

Das Konkursverfahren über **von Flüe Rosmarie**, geboren 1931, Hausfrau, von Sachseln OW, in Sarmenstorf AG, Landstrasse 215, ist durch Beschluss des Bezirksgerichts Bremgarten vom 20. Oktober 1983 als geschlossen erklärt worden.

5400 Baden, den 5. November 1983 Konkursamt Bremgarten,
5400 Baden

Kt. Aargau (4871)

Das Konkursverfahren über **Wagner Silvia**, geboren 1942, Werkzeugmaschinen, von Poschiavo GR, in 5523 Nesselnbach, Tannhof 539, Gemeinde Niederwil, ist durch Beschluss des Bezirksgerichts Bremgarten als geschlossen erklärt worden.

5400 Baden, den 5. November 1983 Konkursamt Bremgarten,
5400 Baden

Kt. Aargau (4842)

Das Konkursverfahren über die **B. + P. Paus AG**, untere Brühlstrasse 50, Zofingen, ist durch Erkenntnis des Bezirksgerichts Zofingen vom 20. Oktober 1983 als geschlossen erklärt worden.

5036 Oberentfelden, den 5. November 1983

Konkursamt Zofingen,
5036 Oberentfelden

Konkurssteigerungen

(SchKG 257–259)

Kt. Zürich (4551[1])

Im Konkurs über **Pohl Heinz**, geb. 1924, von Zürich und Therwil BL, Sanitär-Techniker, Alsenstrasse 41, 8800 Thalwil, Inhaber der Einzelfirma Sanitär-Pohl, Forchstrasse 182, 8032 Zürich, wird im Auftrag der ausseramtlichen Konkursverwaltung, Treuhand- und Rechtspraxis Ulrich Diener-Hafner, Obergasse 40, 8400 Winterthur, das nachbezeichnete Grundstück am Donnerstag, 17. November 1983, 14.30 Uhr, in der «Fahnenstube», im 1. Stock des Gasthauses «Sonne», Wehntalerstrasse 37, 8157 Dielsdorf, öffentlich versteigert:

In der Gemeinde Dällikon:

Grundregisterblatt 1023: Stockwerkeigentum Nr. 1
235/1000 Miteigentum an GR 934, mit Sonderrecht an der 4½-Zimmer-Wohnung im Erdgeschoss im Gebäude Assek. Nr. 374.

Beschrieb der gemeinschaftlichen Liegenschaft:

Grundregisterblatt 934, Kat. Nr. 1500, Plan 18:
Ein Wohnhaus Block E 3 unter Vers. Nr. 374 für Fr. 506 000.– versichert, Schätzung 1976, mit 553 m² Gebäudegrundfläche, Hofraum, Anlagen und Zugangsweg, Dänikerstrasse 10.

Anmerkungen und Vormerkung laut Lastenverzeichnis.

Konkursamtliche Schätzung: Fr. 200 000.–.
(Konkursamtliche Schätzung der gemeinschaftlichen Liegenschaft: Fr. 850 000.–).

Die Steigerungsbedingungen und das Lastenverzeichnis liegen vom 31. Oktober bis 10. November 1983 beim Konkursamt Dielsdorf zur Einsicht auf.

Besichtigung des Steigerungsobjektes: Nach telefonischer Vereinbarung mit dem Konkursamt Dielsdorf, Tel. 01 853 05 68.

Der Ersteigerer hat unmittelbar vor dem Zuschlag, auf Anrechnung an den Zuschlagspreis, Fr. 20 000.– in bar oder mit einem Bankcheck, ausgestellt von einer schweizerischen Grossbank, zu bezahlen.

Es wird auf den Bundesbeschluss über den Erwerb von Grundstücken durch Personen im Ausland und auf die Verordnungen des Bundesrates dazu aufmerksam gemacht. Diese Bestimmungen sind auch von juristischen Personen mit Sitz in der Schweiz zu beachten. Erforderliche Erwerbsbewilligungen oder Nachweise, dass eine Bewilligungspflicht nicht besteht, sind vor dem Zuschlag vorzulegen.

8157 Dielsdorf, den 7. Oktober 1983 Konkursamt Dielsdorf

Kt. Freiburg (4847)

Konkursrechtliche Liegenschaftssteigerung – Einzige Steigerung

Gemeinschuldner: **Ferrero Manfred**, Sonnenweg 4, Wünnewil, nunmehr in 5707 Seengen.

Steigerungstag und -lokal: Montag, 5. Dezember 1983, um 14.30 Uhr, in einem Saal des Gasthofs St. Jakob, 3184 Wünnewil.

Auflegung der Steigerungsbedingungen nebst Lastenverzeichnis und Dienstbarkeiten: ab 18. November 1983.

Liegenschaften: Gemeinde Wünnewil.

Kataster Art.	Ortsbezeichnung, Kulturart, Inhalt
2450	Sonnenweg, Nr. 4, Wohnhaus und Platz von 248 m²
	L. Gewerbebeschränkung zugunsten Art. 1021 von Schmitten, B.Nr. 68 952 vom 1. Juli 1975.
	sowie Miteigentum zu 1/30 an:
2282	Hagnet, Kulturland von 878 m²
2483	Hagnet, Kulturland von 2030 m²
	L. Gewerbebeschränkung zugunsten Art. 1021 von Schmitten, B.Nr. 68 952 vom 1. Juli 1975.
	L. Recht für den Durchgang einer elektrischen Leitung und das Stellen einer Kabine Gram Confort, gem. Sit.-Plan, zugunsten der FEW; B.Nr. 80 548 vom 9. Mai 1980 (nur auf Art. 2483).
	Vormerkungen:
	a. Aufhebung des Vorkaufsrechtes der Miteigentümer, B.Nr. 77 180 vom 22. Februar 1979.
	b. Ausschluss des Rechtes auf Aufhebung des Miteigentums für die Dauer von 30 Jahren ab Eintrag, B.Nr. 77 180 vom 22. Februar 1979.

Konkursamtliche Schatzung:

Art. 2450		Fr. 298 500.–
Art. 2282	1/30 Anteil	Fr. 2 780.–
Art. 2483	1/30 Anteil	Fr. 6 420.–
		Fr. 307 700.–

Die Liegenschaften können an den Freitagen, 18. und 25. November 1983, jeweils von 14 bis 15 Uhr, besichtigt werden.

Die Liegenschaften werden dem Meistbietenden zugeschlagen.

1700 Freiburg, den 31. Oktober 1983

Kantonales Konkursamt, Freiburg:
B. Meuwly, Substitut

Liegenschaftsverwertungen im Pfändungs- und Pfandverwertungsverfahren

(SchKG 138, 142; VZG vom 23. April 1920, abgeändert am 4. Dezember 1975, Art. 29, 73a)

Es ergeht hiermit an die Pfandgläubiger und Grundlastberechtigten die Aufforderung, dem unterzeichneten Betreibungsamt binnen der Eingabefrist ihre Ansprüche an dem Grundstück, insbesondere auch für Zinsen und Kosten, anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin. Innert der Frist nicht angemeldete Ansprüche sind, soweit sie nicht durch die öffentlichen Bücher festgestellt sind, von der Teilnahme am Ergebnis der Verwertung ausgeschlossen.

Innert der gleichen Frist sind auch alle Dienstbarkeiten anzumelden, welche vor 1912 unter dem früheren kantonalen Recht begründet und noch nicht in die öffentlichen Bücher eingetragen worden sind. Soweit sie nicht angemeldet werden, können sie einem gutgläubigen Bewerber des Grundstückes gegenüber nicht mehr geltend gemacht werden, sofern sie nicht nach den Bestimmungen des Zivilgesetzbuches auch ohne Eintragung im Grundbuch dinglich wirksam sind.

Ist ein Miteigentumsanteil zu verwerten (Art. 73a VZG), sind innert der gleichen Frist auch die Rechte am Grundstück als Ganzem anzumelden.

Kt. Graubünden (4872)

Betreibungsamtliche Liegenschaftssteigerung

Schuldnerin: **Kurhotelgesellschaft Schuls mbH & Co. KG, in Leonberg, Zweigniederlassung Scuol.**

Steigerungstag: Freitag, den 11. November 1983, 15.30 Uhr, im Gemeindesaal in Scuol.

Grundbuch der Gemeinde Scuol

Grundbuchblatt und Parzelle Nr. 537, Plan 6
Hotel Belvédère, Nr. 330, Terrassen, Vorplätze, Parkanlage im Ausmasse von ca. 3251 m², Zugehör: Betriebseinrichtung

Erstklasshaus in zentraler, sonniger Aussichtslage, 60 Zimmer mit jedem Komfort in Bad Scuol.

Betreibungsamtliche Schätzung Fr. 7 600 000.–

Besichtigung der Liegenschaft: Mittwoch, den 9. November 1983, von 14 bis 16 Uhr oder gemäss Vereinbarung.

Der Erwerber hat unmittelbar vor dem Zuschlag auf Abrechnung an der Kaufsumme Fr. 400 000.– in bar zu bezahlen. Bankchecks werden nur an Zahlung genommen, wenn über die Deckung Gewissheit besteht.

Im übrigen wird auf die Steigerungsbedingungen verwiesen.

Entgegen den Publikationen im Amtsblatt Graubünden 35 und 37 und im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 3. und 10. September 1983 gelangen die übrigen Parzellen nicht zur Versteigerung.

7551 Ramosch, den 1. November 1983

Betreibungsamt Unter-Tasna:
P. Mischol
Tel. 084 9 34 80

Nachlassverträge – Concordats – Concordati

Nachlassverträge – Concordats – Concordati

Nachlass-Stundung und Aufruf zur Forderungseingabe

Sursis concordataire et appel aux créanciers

(SchKG 295, 296, 300) – (LP 295, 296, 300)

Den nachstehend genannten Schuldnern ist eine Nachlass-Stundung bewilligt worden.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen innert der Eingabefrist beim Sachwalter einzugeben, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire.

Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

Moratoria del concordato e invito ai creditori d'insinuare i loro crediti

(LEF 295, 296, 300)

I debitori qui sotto nominati hanno ottenuto una moratoria.

I creditori sono invitati ad insinuare i loro crediti presso il commissario nel termine stabilito per le insinuazioni, sotto la comminatoria che in caso di omissione non avranno diritto di voto nelle deliberazioni sul concordato.

Kt. Bern (4848)

Schuldner: **Rieder Bruno**, Mech. Werkstätte, Zihlstrasse 26, 2560 Nidau.

Datum der Stundungsbewilligung durch das Richteramt Nidau: 21. Oktober 1983.

Dauer der Nachlass-Stundung: 4 Monate, d. h. bis zum 21. Februar 1984.

Sachwalter: Herr Jean Hirsbrunner, c/o Verex-Treuhand AG, Dufourstrasse 51, 2502 Biel.

Eingabefrist: Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen, Wert per 21. Oktober 1983, unter Bezeichnung allfälliger Pfand- und Vorzugsrechte und unter Beilage der Beweismittel beim Sachwalter innert 20 Tagen seit der Publikation dieser Bekanntmachung schriftlich anzumelden.

Gläubiger, die ihre Forderungen nicht oder verspätet anmelden, sind bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt.

Ort und Zeit von Aktenauflage und Gläubigerversammlung werden später bekanntgegeben.

2502 Biel, den 5. November 1983

Der Sachwalter:
Jean Hirsbrunner
c/o Verex-Treuhand AG
Dufourstrasse 51, 2502 Biel

Kt. Luzern (4873)

Nachtrag

Schuldnerin: **Trouvart AG**, Galerie und Kunsthandel, Baldismoosstrasse 44, 6043 Adligenswil; vertreten durch E. O. Schär, Fürsprecher, Thunstrasse 42, 3005 Bern.

Die Nachlass-Schuldnerin schlägt ihren Gläubigern nunmehr einen Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung vor. An der Gläubigerversammlung vom 29. November 1983 sind daher die Liquidationsorgane zu wählen.

6003 Luzern, den 31. Oktober 1983

Die gerichtlich bestellte Sachwalterin:
Redinvest Finanz und Verwaltungs AG, Luzern

Kt. Luzern (4888)

Schuldnerin: **Scheiwiler G.A.**, Schenkenrütiring 19, 6280 Hochdorf.

Datum der Stundungsbewilligung: 25. Oktober 1983.

Dauer der Stundung: 4 Monate, d. h. bis und mit 25. Februar 1984.

Sachwalter: Otto Reber, Sachwalter, c/o Reber + Partner AG, Inkasso- + Sachwalterbüro, Seeburgstrasse 20, 6002 Luzern.

Eingabefrist: 20 Tage, d. h. bis und mit 25. November 1983.

Gläubigerversammlung: Dienstag, 24. Januar 1984, 14 Uhr, im Hotel Hirschen, 6280 Hochdorf.

Aktenauflage: 10 Tage vor der Gläubigerversammlung auf dem Büro des Sachwalters.

Der Nachlass-Schuldner schlägt seinen Gläubigern einen Nachlassvertrag mit Prozentvergleich vor.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen, berechnet per 25. Oktober 1983, innerhalb der Eingabefrist und unter Beilage der Beweismittel, beim Sachwalter schriftlich anzumelden. Pfand- und Vorzugsrechte sollen in der Eingabe bezeichnet werden. Gläubiger, welche ihre Forderungen nicht oder verspätet anmelden, sind bei den Verhandlungen nicht stimmberechtigt.

Alle Personen, welche auf Vermögensstücke Anspruch erheben, die sich beim Schuldner befinden, werden ebenfalls aufgefordert, diese während der Eingabefrist dem Sachwalter mitzuteilen. Die Beweismittel sind hierfür beizulegen.

6002 Luzern, den 31. Oktober 1983

Der gerichtlich bestellte Sachwalter:
Otto Reber

Kt. Graubünden (4887)

Mit Beschluss vom 13. Oktober 1983, mitgeteilt am 28. Oktober 1983, hat der Kreisgerichtsausschuss Oberengadin als Nachlassbehörde der Firma **Hotel Chesa Salis Bever AG**, 7502 Bever, eine Nachlass-Stundung von 4 Monaten bewilligt und den Unterzeichneten als Sachwalter bestellt.

Die Gläubiger der Nachlass-Schuldnerin werden aufgefordert, ihre Forderungen, Wert 13. Oktober 1983, unter Angabe allfälliger Pfand- und Vorzugsrechte bis spätestens 25. November 1983 dem Unterzeichneten einzureichen unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.

Die Akten können während 10 Tagen vor der Gläubigerversammlung im Büro des Sachwalters, Betreibungsamt Oberengadin, Zuoz, eingesehen werden.

Ort und Zeitpunkt der Gläubigerversammlung werden zu einem späteren Zeitpunkt bekanntgegeben.

7524 Zuoz, den 2. November 1983

Der gerichtlich bestellte Sachwalter:
Jakob Jaeger, Betreibungsbeamter, Zuoz

Ct. Ticino (4886)

Debitori: **Brambilla Tiziano e Nadia**, Agno.

Data del decreto di moratoria: 18 ottobre 1983 del pretore di Lugano-Distretto.

Durata della moratoria: 4 mesi.

Commissario del concordato: lic. iur. Lucilla Ferroni, Studio legale Avv. Corinne Vago, via Curti 19, 6900 Lugano.

Termine per la notifica dei crediti: entro 20 giorni dalla presente pubblicazione presso il commissario del concordato, con la comminatoria che, in caso di omissione, i creditori non avranno diritto di voto nelle deliberazioni del concordato.

Adunanza dei creditori: mercoledì 18 gennaio 1984, alle ore 14.30, presso lo studio del commissario, in via Curti 19, a Lugano.

Esame degli atti: presso il commissario nei 10 giorni che precedono l'adunanza previo appuntamento telefonico.

6900 Lugano, il 2 novembre 1983 Il commissario del concordato:
lic. iur. Lucilla Ferroni

Kt. Wallis (4849)

In der von der Nachlassbehörde bewilligten Nachlass-Stundung der **Gemmet & Co.**, Brig-Glis (ehemals Prefilton, Gemmet & Co., Visp) sowie **Gemmet Hans**, Restaurant Wenger, Brig-Glis, ist eine Gläubigerversammlung auf den 14. November 1983, um 14.30 Uhr, im Bahnhofbuffet, in Brig, angesetzt worden.

Diese wird nun ins Restaurant du Rhône, in Naters, verlegt.

3900 Brig-Glis, den 31. Oktober 1983

Der gerichtlich bestellte Sachwalter:
Armin Zumtaugwald, dipl. Bücherexperte

Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages

Délibération sur l'homologation de concordat

(SchKG 304, 317) – (LP 304, 317)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen.

Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

Kt. Zürich (4874)

Das Bezirksgericht Zürich, 4. Abteilung, hat die Verhandlung über den Nachlassvertrag der Firma **Hosen AG**, Löwenstrasse 22, 8001 Zürich, vertreten durch Rechtsanwalt Dr. Hans J. Rohrer, Limmatquai 3, 8001 Zürich, auf Dienstag, den 29. November 1983, 11 Uhr, in den Sitzungssaal Nr. 137 des Bezirksgerichtes Zürich, Badenerstrasse 90, 8004 Zürich, angesetzt.

Einwendungen gegen die Bestätigung des Nachlassvertrages können von den Gläubigern an der Verhandlung mündlich oder vorher schriftlich bei der unterzeichneten Behörde erhoben werden.

Akteneinsicht im Zimmer 119 des Bezirksgerichtes Zürich, Badenerstrasse 90, 8004 Zürich, 1. Stock, vom 10. bis 21. November 1983.

8004 Zürich, den 31. Oktober 1983 Bezirksgericht Zürich
4. Abteilung

Etat de collocation dans concordat par abandon d'actif

(LP 250, 316g)

Ct. de Vaud (4875)

Concordat: **APII Consulting SA, en liquidation concordataire,** Morges, p.a. le liquidateur: B. Rochat, subst. OPF Nyon, avenue Reverdil 2, 1260 Nyon.

Date du dépôt: 5 novembre 1983.

Délai pour intenter action en opposition: 15 novembre 1983, sinon l'état de collocation sera considéré comme accepté.

L'inventaire est aussi déposé.

L'état de collocation et l'inventaire sont déposés au bureau de l'office des faillites de Morges ainsi qu'au bureau du liquidateur où les intéressés peuvent en prendre connaissance.

1260 Nyon, le 5 novembre 1983

Le liquidateur:
B. Rochat, subst. OPF Nyon

Tableau de distribution et compte final dans concordat par abandon d'actif

(LP 316p)

Ct. de Genève (4876)

Débitrice: **Société Anonyme Victor Olivet, en liquidation concordataire,** Genève.

Conformément aux dispositions des art. 316 n et 316 p LP, le tableau de distribution et le compte final avec état des frais sont à la disposition des créanciers concernés, du 5 au 25 novembre 1983, au siège de la société en liquidation, c/o Roger Peyraud, expert-comptable diplômé, rue de la Synagogue 41, 1204 Genève.

Toutes plaintes éventuelles relatives au tableau de distribution doivent être adressées à l'autorité de surveillance dans le délai précité.

1204 Genève, le 4 novembre 1983

Les liquidateurs:
Roger Peyraud
Robert Clerget
Charles Martak

Verschiedenes – Divers – Varia

Kt. Basel-Stadt (4879)

Liquidationsverfahren gemäss Art. 134 VZG

Nachdem das Konkursverfahren über die **Ibag AG Liegenschaftsservice,** Stöberstrasse 35, Basel, mangels Aktiven eingestellt ist, wird auf Verlangen eines Pfandgläubigers gemäss Art. 134 VZG das Liquidationsverfahren durchgeführt bezüglich folgender, der genannten Gesellschaft gehörender Liegenschaft:

Grundbuch Basel, Sektion II, Parzelle 2193, haltend 2 a 49 m², Wohnhaus, Stöberstrasse 35, Basel.

Eingabefrist für Forderungen mit gesetzlichem oder vertraglichem Pfandrecht: bis und mit 25. November 1983.

Die Pfandgläubiger haben ihre Forderungen, in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt, anzumelden, gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt ist, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin, und innert der gleichen Frist die Pfandtitel dem Konkursamt einzureichen.

4001 Basel, den 5. November 1983

Konkursamt Basel-Stadt

Kt. St. Gallen (4856)

Gemeinschuldner: **Hürlimann Max,** Untere Gasse, 9470 Buchs.

Konkurseröffnung: 7. September 1983.

Die vom Gemeinschuldner unter Nummer 620 181 ausgestellten Grossistenerklärungen für den steuerfreien Warenbezug werden hiermit widerrufen.

9475 Sevelen, den 31. Oktober 1983

Konkursamt des Kantons St. Gallen
Zweigstelle 1, 9475 Sevelen:
T. Hardegger

Kt. Aargau (4877)

Nichtzustandekommen eines Nachlassvertrages

Betreffend Nachlass-Stundung der Firma **Disclean Service AG,** Gewerbehaus Waldegg, Klosterrütistrasse 7, 5432 Neuenhof, hat das Bezirksgericht Baden am 1. Juni 1983 und das Aargauische Obergericht am 22. September 1983 festgestellt, dass der Nachlassvertrag nicht zustande gekommen ist. Die Nachlass-Stundung ist aufgehoben.

5400 Baden, den 1. November 1983

Bezirksgericht Baden
I. Abteilung

Ct. de Vaud (4878)

Tableau de distribution

Les créanciers sont informés que le tableau de distribution dans le cadre des concordats **Turci Ennio, S.I. Paco-Villars S.A.** et **S.I. Turbemade S.A.,** tous à Ollon, est déposé.

Il peut être consulté dès ce jour et pendant 20 jours à l'Etude Bertrand Jayet, agent d'affaires breveté, St-Pierre 2, à Lausanne, liquidateur.

Il peut être porté plainte contre ce tableau de distribution pendant le même délai.

1003 Lausanne, le 31 octobre 1983

Un des liquidateurs:
Bertrand Jayet, aab

Handelsregister
Registre du commerce
Registro di commercio

Stiftungen – Fondations – Fondazioni

Zürich – Zurich – Zurigo

25. Oktober 1983
Gemeinschaftsstiftung der Basler Lebens-Versicherungs-Gesellschaft zur Förderung der Personalfürsorge im Kanton Zürich, in Zürich 4 (SHAB Nr. 243 vom 16. 10. 1976, S. 2931). Unterschrift von lic. iur. Gianfranco Balestra-Prikril erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien: Dr. Peter Adrian Müller-Clalüna, von Thayngen, in Pfeffingen, Mitglied des Stiftungsrates.

25. Oktober 1983
Wohlfahrtsstiftung der Truck AG, in Kloten (SHAB Nr. 182 vom 7. 8. 1971, S. 1958). Die Unterschrift von Fritz Bögli ist erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien: Peter Mangold, von Böckten, in Dübendorf, Mitglied des Stiftungsrates. Neue Adresse: Steinackerstrasse 55, bei der Truck AG. Franz Vasicek, Mitglied des Stiftungsrates, wohnt nun in Ottenbach.

26. Oktober 1983
Stiftung der Schweizerischen Register der Ingenieure, der Architekten, der Ingenieur-Techniker, der Architekt-Techniker und der Techniker, in Zürich 6 (SHAB Nr. 79 vom 3. 4. 1976, S. 927). Die Unterschriften von Prof. Hans Hauri, Hans Dellsperger, André Perraudin, Marius Beaud, Albert Neininger und Hans Markwalder sind erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien: Hans Reinhard, von Horw, in Hergiswil NW, Präsident des Direktionskomitees, dem Stiftungsrat angehörend. Marcel Lüthy, Vizepräsident und neu Quästor des Direktionskomitees, dem Stiftungsrat angehörend, und Alain Ritter, nun in Lancy, Vizepräsident des Direktionskomitees, dem Stiftungsrat angehörend, führen ihre Kollektivunterschrift nun zu zweien, ohne weitere Einschränkung. Ferner führen neu Kollektivunterschrift: Hanns A. Brütsch, von Basel, in Zug; Kaspar Dettling, von Oberiberg, in Luzern; Paul-Emile Muller, von Noiraigue, in Le Grand-Saconnex, und Hans Rudolf Wachter, von Zürich, in Wetzikon ZH, Mitglieder des Direktionskomitees, dem Stiftungsrat angehörend. Die vier Genannten zeichnen nicht gemeinsam, sondern ein jeder von ihnen zeichnet ausschliesslich mit je einem der übrigen Zeichnungsberechtigten.

26. Oktober 1983
Personalfürsorgestiftung der REZ Aktiengesellschaft, in Zürich 10 (SHAB Nr. 18 vom 24. 1. 1981, S. 253). Die Unterschrift von Dr. Thomas Beat Brunner ist erloschen. Neu führt Einzelunterschrift: Gottfried Eugster, von Oberegg AI, in Zürich, Präsident des Stiftungsrates. Adresse der Stiftung: Hardeggstrasse 19, Zürich 10, c/o REZ AG.

26. Oktober 1983
Wohlfahrtsfonds der Angestellten und Arbeiter der Firma Maag-Zahnräder Aktiengesellschaft Zürich, in Zürich 5 (SHAB Nr. 229 vom 3. 10. 1981, S. 3118). Unterschrift von Werner Gubler erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien: Werner Stäbler, deutscher Staatsangehöriger, in Zürich, Mitglied des Stiftungsrates.

27. Oktober 1983
Personalfürsorgestiftung der Tecalto AG, in Zürich 9 (SHAB Nr. 217 vom 18. 9. 1982, S. 3014). Unterschrift von Dr. August Schumacher erloschen. Bruno Schumacher führt seine Kollektivunterschrift zu zweien nicht mehr als Protokollführer des Stiftungsrates, sondern nun als Präsident desselben; der Vorgenannte führt nun den Doktortitel und wohnt nun in Oberrieden. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien: Felix Schumacher, von Küsnacht ZH und Wangen bei Olten, in Horgen, Mitglied des Stiftungsrates.

27. Oktober 1983
Wohlfahrtsfonds der Fontargen AG, in Zürich 11 (SHAB Nr. 250 vom 25. 10. 1975, S. 2850). Unterschriften von Dr. Valentin Malamoud und Anita Blanc erloschen. Neu führen Kollektivunterschrift zu zweien: Dr. Herbert Menzi, von Filzbach, in Zürich, Präsident, und Bruno Bernasconi, von Torricella-Taverne, in Fällanden, Vizepräsident des Stiftungsrates.

28. Oktober 1983
Dr. Stephan à Porta-Stiftung, in Zürich 8 (SHAB Nr. 106 vom 8. 5. 1971, S. 1111). Die Unterschriften von Giacomo Barbatti und Dr. Max Koller sind erloschen. Neu führt Einzelunterschrift: Willi Küng, von und in Zürich, Vizepräsident des Stiftungsrates. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien: Dr. Hans Stickelberger, von Basel, in Zürich, Protokollführer des Stiftungsrates (diesem angehörend). Neu haben Kollektivprokura zu zweien: Thomas à Porta, von Ftan, in Zürich, und Heinrich Weidmann, von und in Zürich.

28. Oktober 1983
Cerberus-Stiftung, in Männedorf (SHAB Nr. 205 vom 4. 9. 1982, S. 2877). Neu hat Kollektivprokura: Werner Frei, von Octwil am See, in Stäfa; er zeichnet ausschliesslich mit je einem Mitglied des Stiftungsrates. Dr. Max Brauchli, Mitglied des Stiftungsrates, wohnt nun in Binningen.

28. Oktober 1983
Personalstiftung Hüls-Chemie AG, Zürich, in Zürich 1 (SHAB Nr. 133 vom 11. 6. 1983, S. 2022). Unterschrift von Max Nievergelt erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien: Marcel Rosenberger, von Zürich, in Küsnacht ZH, Mitglied des Stiftungsrates.

28. Oktober 1983
Personalfürsorgestiftung der Firma Kistler Aktiengesellschaft, in Winterthur IV (SHAB Nr. 6 vom 8. 1. 1983, S. 74). Unterschrift von Johann Wälchli erloschen.

31. Oktober 1983
Wohlfahrtsfonds der Firma Gebr. Gossweiler, Nachf. Schaerli und Streuli in Dübendorf, in Dübendorf, Neuhofstrasse 30, bei der Gebr. Gossweiler, Nachf. Schaerli und Streuli (Neueintragung). Datum der Stiftungsurkunde: 30. 8. 1983. Zweck: Erbringung von Beiträgen an die Personalvorsorgestiftung der Firma Gebr. Gossweiler, Nachfolger Schaerli und Streuli, Ingenieurbüro für Tiefbau, Vermessung und Planung, 8600 Dübendorf, zur Erfüllung von deren Stiftungszweck. Die Stiftung kann zudem Destinatären der Personalvorsorgestiftung, die unverschuldet in Not geraten sind, Fürsorgeleistungen gewähren. Organe der Stiftung: Stiftungsrat von 3 bis 5 Mitgliedern und die Kontrollstelle. Stiftungsrat bestimmt die Zeichnungsberechtigten und die Art der Zeichnung. Die Vertretung der Stiftung erfolgt mit Kollektivunterschrift durch Willy Streuli, von Horgen, in Volketswil, Präsident des Stiftungsrates, oder Markus Schärli, von und in Dübendorf, Mitglied des Stiftungsrates, je mit Hans Gossweiler, von und in Dübendorf, Mitglied des Stiftungsrates, oder Hans Fenner, von und in Dübendorf, Mitglied des Stiftungsrates.

Bern – Berne – Berna

Büro Aarwangen

27. Oktober 1983
Patronale Stiftung der Firma Friedrich Witschi AG, in Langenthal (Neueintragung). Datum der Stiftungsurkunde: 12. Juli 1983. Zweck: Gewährung von Vorsorgeleistungen und Unterstützungen an die Arbeitnehmer der Stifterfirma im Falle von Alter, Invalidität, Krankheit, Unfall, Militärdienst oder Arbeitslosigkeit bzw. im Todesfall an deren Hinterbliebene sowie im Falle von Invalidität, Krankheit oder Unfall des Ehegatten oder der minderjährigen oder erwerbsunfähigen Kinder des Arbeitnehmers oder anderer Personen, für deren Unterhalt der Arbeitnehmer sorgt. Der Zweck wird insbesondere verwirklicht durch die Äufnung von Arbeitgeberbeiträgen und -zuwendungen sowie deren Weiterleitung an andere der Personalvorsorge dienende Stiftungen, die die Stifterfirma selber errichtet oder denen sie sich anschliesst. Organe der Stiftung: Stiftungsrat aus 2 oder mehr Mitgliedern, wovon ein Mitglied aus dem Kreis der Arbeitnehmer, und Kontrollstelle. Für die Stiftung zeichnen kollektiv zu zweien: Andreas Witschi, von Wiggiswil, in Langenthal, als Präsident des Stiftungsrates, und Friedrich Witschi, von Wiggiswil, in Langenthal, sowie Andreas Schärer, von Safenwil, in Langenthal, als weitere Mitglieder des Stiftungsrates. Domizil: bei der Stifterfirma, Herzogstrasse 18.

Büro Bern

25. Oktober 1983
Personalvorsorgestiftung des Architektur- und Planungsbüro Berz & Droux, in Bern (SHAB Nr. 179 vom 2. 8. 1980, S. 2601). Die Unterschrift von Susanne Friedli, Mitglied des Stiftungsrates, ist erloschen. Kollektivunterschrift zu zweien führt neu: René Marti, von Ruppoldsried, in Lohn SO, Mitglied des Stiftungsrates.

25. Oktober 1983
Schweizerische Nationalspende für unsere Soldaten und ihre Familien, in Bern (SHAB Nr. 155 vom 5. 7. 1980, S. 2274). Die Unterschrift von Adolf Mathys, Obmann des Stiftungsrates, ist erloschen. Einzelunterschrift führt neu: Peter Hügi, von und in Niederbipp, Obmann des Stiftungsrates.

27. Oktober 1983
Pensionskasse der M. Schaerer AG, in Wabern, Gemeinde Köniz (SHAB Nr. 294 vom 15. 12. 1973, S. 3319). Die Unterschriften von Ernst Hersberger, Präsident; Dr. Ulrich Frey, Vizepräsident; Walter Bretscher, Wolfgang Vierling und Arnold Rais sind erloschen. Die Mitglieder des Stiftungsrates führen Kollektivunterschrift zu zweien. Als solche wurden neu ernannt: Kurt Rost, von und in Sursee, Präsident; Bodo von Düring, von Horw, in Luzern; André Baltisberger, nun in Muri bei Bern (bisher zeichnungsberechtigter Geschäftsführer ausserhalb des Stiftungsrates), und Ulrich Casty, von Trin, in Wabern, Gemeinde Köniz.

27. Oktober 1983
Personalvorsorgestiftung der Firma Arnold AG, Elektrische Unternehmungen, in Bern (SHAB Nr. 151 vom 3. 7. 1982, S. 2165). Die Unterschrift von Beat Arnold, Mitglied des Stiftungsrates, ist erloschen.

28. Oktober 1983
Clinique – Manufacture bernoise à Leysin, Fondation du Dr. A. Rollier, in Bern (SHAB Nr. 194 vom 20. 8. 1977, S. 2717). Gemäss Antrag des Stiftungsrates vom 18. November 1982, genehmigt am 8. Dezember 1982 durch den Regierungsrat des Kantons Bern als Aufsichtsbehörde, wurde die Stiftungsurkunde geändert. Der Name der Stiftung lautet nun: **La Manufacture bernoise, ateliers pour handicapés à Leysin et Aigle, fondation du Dr. A. Rollier.** Sie bezweckt: Führung einer oder mehrerer geschützter Werkstätten zur Beschäftigung Invalider, Durchführung von Ausbildungs- und Umschulungskursen im Auftrag der Invalidenversicherung, Studium und Anwendung anderer Massnahmen zur sozialen und beruflichen Wiedereingliederung Behinderter. Die Organe der Stiftung sind der aus 9 Mitgliedern bestehende Stiftungsrat und das Büro, dieses bestehend aus dem Präsidenten und 2 Mitgliedern des Stiftungsrates. Der Präsident führt Kollektivunterschrift mit einem der Mitglieder des Büros. Es sind dies: Jean-Roland Graf, Präsident (bisher); Dr. François Kohler, nun in Bern (bisher als Präsident des Direktionskomitees bezeichnet), und Peter Ott (bisher als Mitglied des Direktionskomitees bezeichnet). Die Unterschrift von Dr. Kurt Meyer ist erloschen.

28. Oktober 1983
Adolf Wölfli-Stiftung, in Bern (SHAB Nr. 60 vom 13. 3. 1982, S. 802). Die Unterschrift von Peter Honegger, Mitglied und Kassier, ist erloschen. Neue Mitglieder des Stiftungsrates mit Kollektivunterschrift zu zweien sind: Dr. Rudolf von Graffenried, von Bern, in Gerzensee, Vizepräsident, und Dr. Jörg Boller, von Zürich, in Muri bei Bern, Kassier.

Büro Wangen an der Aare

27. Oktober 1983
Personalfürsorgestiftung der Ruf AG, in Herzogenbuchsee (SHAB Nr. 30 vom 5. 2. 1977, S. 390). Willy Ruf und Erhard Ruf sind aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Neuer Präsident des Stiftungsrates ist Hans-Jörg Schaer, von Trubschachen, in Oberönz; Vizepräsident ist Stefan Oeggerli, von und in Neuendorf; Mitglied ist Eugen Thomann, von Wyssachen in Luterbach; sie zeichnen kollektiv zu zweien.

Luzern – Lucerne – Lucerna

26. Oktober 1983
Personalfürsorgestiftung der Fa. C. Suter & Cie. A.G. Baugeschäft, in Luzern (SHAB Nr. 159 vom 10. 7. 1976, S. 1968). Gemäss Entscheid des Stadtrates von Luzern vom 11. August 1983 wurde das Stiftungsstatut geändert. Der Name der Stiftung lautet nun: **Personalfürsorgestiftung der Suter AG Luzern.**

Schwyz – Schwyz – Svitto

25. Oktober 1983
Pensionskasse der Victorinox AG, Ibach, in Ibach, Gemeinde Schwyz (SHAB Nr. 63 vom 15. 3. 1980, S. 861). Die Unterschrift von François Bonnaventure, Mitglied des Stiftungsrates, ist erloschen. Die Stiftung wird neu mit Kollektivunterschrift zu zweien mit einem Arbeitgebervertreter vertreten durch Ivo Horat, von Sattel, in Schwyz, Mitglied des Stiftungsrates als Arbeitnehmervertreter.

25. Oktober 1983
Mythen-Stiftung der Waadt-Leben zur Förderung der Personalfürsorge, in Schwyz (SHAB Nr. 99 vom 2. 5. 1981, S. 1394). Die Stiftung wird neu mit Kollektivunterschrift zu zweien vertreten durch: Dr. Bernhard Ruckli, von Luzern, in Zug, Mitglied des Stiftungsrates.

Nidwalden – Nidwald – Untervaldo Sottoselva

25. Oktober 1983
Personalfürsorgestiftung der Firma Franz Murer-Odermatt, Bauunternehmung, in Beckenried (SHAB Nr. 81 vom 8. 4. 1978, S. 1078). Gemäss Beschluss des Stiftungsrates vom 7. Juli 1983 und Zustimmung der Aufsichtsbehörde (Gemeinderat Beckenried) vom 22. August 1983 wurde die Stiftungsurkunde, auch in bezug auf eine nicht publikationspflichtige Tatsache, geändert. Neuer Name: **Personalvorsorgestiftung der Firma Franz Murer-Odermatt AG, Bauunternehmung.**

Zug – Zoug – Zugo

25. Oktober 1983
Chilchrain-Stiftung, in Walchwil, Fürsorge für die Arbeitnehmer der Firmen Toros Apparatebau und Entwicklungs-AG usw. (SHAB Nr. 211 vom 12. 9. 1981, S. 2911). Jürg Weiss ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu in den Stiftungsrat wurde gewählt: Dr. Theo Kündig, von Schlierbach und Luzern, in Zug; er führt Kollektivunterschrift zu zweien mit dem Präsidenten.

Fribourg – Freiburg – Friburgo

Bureau de Bulle (district de la Gruyère)

28 octobre 1983
Fondation Peter Calller Bellet, à Broc (FOSC du 22. 8. 1981, no 193, p. 2702). Andreas Hanselmann, de Wartau, à Orbe, est nouveau membre du conseil de fondation, avec signature collective à deux, en remplacement de Rupert Gasser, démissionnaire, dont la signature est radiée.

Basel-Stadt – Bâle-Ville – Basilea-Città

24. Oktober 1983
Stiftung Villa St. Joseph, in Basel (SHAB Nr. 219 vom 18. 9. 1976, S. 2666). Unterschrift Dr. Walter Keller, Stiftungsratsmitglied, erloschen. Unterschrift zu zweien neu: Pierre von Arb, von Neuendorf, in Muttenz, und Dr. Markus Eha, von Pontresina und Basel, in Basel, beide Stiftungsratsmitglieder.

25. Oktober 1983
Fürsorgefonds der Firma Simonius, Vischer & Co. Inhaber Vischer & Cie., in Basel (SHAB Nr. 247 vom 22. 10. 1983, S. 3650). Dr. Robert Vischer, bisher Stiftungsratsvizepräsident, zeichnet nun als Stiftungsratspräsident zu zweien.

26. Oktober 1983
Fonds de prévoyance en faveur du personnel de La Continentale SA de transports internationaux, in Basel (SHAB Nr. 187 vom 14. 8. 1982, S. 2654). Domizil nun: Erlenstrasse 1, bei La Continentale SA de transports internationaux.

27. Oktober 1983
Hansa Fürsorgestiftung, in Basel (SHAB Nr. 111 vom 15. 5. 1982, S. 1584). Es wohnen nun: Walter Guggenbühl, Stiftungsratspräsident, in Ettingen, und Fritz Greuther, Stiftungsratsmitglied, in Basel.

27. Oktober 1983
Pensionskasse der Firma Simonius, Vischer & Co., in Basel (SHAB Nr. 247 vom 22. 10. 1983, S. 3650). Dr. Robert Vischer, bisher Stiftungsratsvizepräsident, zeichnet nun als Stiftungsratspräsident zu zweien.

28. Oktober 1983
Fürsorgestiftung der Firma Schwabe & Co. AG, in Basel (SHAB Nr. 253 vom 28. 10. 1978, S. 3339). Domizil: Steinentorstrasse 13, bei Schwabe & Co. AG.

Schaffhausen – Schaffhouse – Sciaffusa

25. Oktober 1983
Personalfürsorgestiftung der Firma W. Baur AG, in Schaffhausen (SHAB Nr. 187 vom 15. 8. 1981, S. 2631). Gemäss Feststellung des Stiftungsrates vom 18. August 1983 und laut Beschluss der Aufsichtsbehörde vom 12. September 1983 ist die Stiftung aufgelöst. Die Liquidation ist durchgeführt. Die Stiftung wird im Handelsregister gelöscht.

St. Gallen – Saint-Gall – San Gallo

24. Oktober 1983
Versicherungskasse der Angestellten und Arbeiter der Obstverwertung vom Linthgebiet A.-G., Uznach, in Uznach (SHAB Nr. 76 vom 31. 3. 1973, S. 863). Die Unterschrift von Josef Rüegg, Stiftungsratsmitglied, ist erloschen. Neu wurde mit Kollektivunterschrift zu zweien in den Stiftungsrat gewählt: René Leuthard, von Merenschwand, in Kaltbrunn.

24. Oktober 1983
Personalfürsorge-Stiftung der Obstverwertung vom Linthgeblet AG. in Uznach, in Uznach (SHAB Nr. 76 vom 31. 3. 1973, S. 863). Die Unterschrift von Josef Rüegg-Rüegg, Stiftungsratsmitglied, ist erloschen. Neu wurde mit Kollektivunterschrift zu zweien in den Stiftungsrat gewählt: René Leuthard, von Merenschwand, in Kaltbrunn.

25. Oktober 1983
Personalfürsorgestiftung der Firma Ferdinand Filippi, in Mels (SHAB Nr. 18 vom 22. 1. 1977, S. 231). Das Stiftungsratsmitglied Niklaus Melcher führt anstelle der Einzel- neu Kollektivunterschrift zu zweien.

26. Oktober 1983
Personal-Fürsorgestiftung der Huber und Monsch A.G., in St. Gallen (SHAB Nr. 298 vom 20. 12. 1958, S. 3441). Neue Adresse: bei der Stifterfirma, Fürstenlandstrasse 53, 9013 St. Gallen.

28. Oktober 1983
Personalfürsorgestiftung der Alfred Schmid AG Gossau, in Gossau (SHAB Nr. 156 vom 7. 7. 1973, S. 1935). Die Unterschrift von Urs Rudolf, Präsident des Stiftungsrates, ist erloschen. Neuer Präsident ist das bisherige Stiftungsratsmitglied Alfred Schmid-Hunkeler; er führt weiterhin Kollektivunterschrift zu zweien. Neu wurde mit Kollektivunterschrift zu zweien in den Stiftungsrat gewählt: Elisabeth Schmid-Walser, von Rehetobel, in Gossau SG.

Aargau – Argovie – Argovia

27. Oktober 1983
Ernst Schmidheiny Stiftung, in Holderbank (SHAB Nr. 230 vom 1. 10. 1977, S. 3166). Unterschriften Elisabeth Kopp und Richard Reich, Stiftungsratsmitglieder, erloschen. Domizil nun: bei «Holderbank» Management & Beratung AG, Gebäude Nr. 291.

27. Oktober 1983
Personalfürsorgestiftung der Frima P. Gämperle, Carrosseriewerkstätte, Hunzenschwil, in Hunzenschwil (SHAB Nr. 193 vom 19. 8. 1978, S. 2615). Heidy Gämperle, Stiftungsratsvizepräsidentin, heisst richtig Ida Gämperle.

28. Oktober 1983
Pensionskasse der Arbeiter der Aktiengesellschaft Oederlin & Cie, in Obersiggenthal (SHAB Nr. 150 vom 30. 6. 1962, S. 1920). Stiftung infolge seinerzeitiger Überführung des Vermögens in die «Versicherungskasse der Arbeiter der Aktiengesellschaft Oederlin & Cie», in Obersiggenthal, mit Zustimmung der Aufsichtsbehörde vom 30. 9. 1983 aufgehoben. Liquidation beendet. Stiftung im Handelsregister gelöscht.

28. Oktober 1983
Personalfürsorgefonds der Firma Beyeler AG, bisher in Lenzburg (SHAB Nr. 145 vom 25. 6. 1983, S. 2222). Neue Stiftungsurkunde vom 13. 6. 1983 mit Zustimmung der Aufsichtsbehörde vom 30. 9. 1983. Sitz nun: Staufen, bei der Stifterin, Aarauerstrasse 117. Name nun: **Personalfürsorgefonds der Beyeler AG.** Zweck nun: Fürsorge für die Arbeitnehmer der Stifterin sowie deren Hinterbliebene bei Alter, Tod, Invalidität, Krankheit, Unfall, Arbeitslosigkeit und unverschuldeter Notlage. Stiftungsrat nun: 3 oder mehr Mitglieder.

28. Oktober 1983
Personalfürsorgestiftung der Firma Jos. Ricklin, in Wettingen (SHAB Nr. 289 vom 9. 12. 1961, S. 3592). Neue Stiftungsurkunde vom 30. 5. 1983 mit Zustimmung der Aufsichtsbehörde vom 27. 9. 1983. Name nun: **Vorsorgestiftung der Ricklin, Sanitär + Heizung.** Zweck nun: Vorsorge für die Arbeitnehmer der Stifterin, deren Hinterlassene sowie Personen, für die der Arbeitnehmer gesorgt hat, bei Alter, Tod, Invalidität, Krankheit, Unfall und besonderen Notlagen. Unterschriften Josef Ricklin, Stiftungsratspräsident, und Franz Derendinger, Stiftungsratsvizepräsident, erloschen. Einzelunterschrift neu: Karl Ricklin, von St. Gallenkappel, in Wettingen, Stiftungsratspräsident. Unterschrift zu zweien neu: Gerold Schär, von Walterswil BE, in Baden, Stiftungsratsvizepräsident.

Thurgau – Thurgovie – Turgovia

25. Oktober 1983
Personalstiftung der Croydor AG, in Romanshorn (SHAB Nr. 78 vom 3. 4. 1982, S. 1055). Marcel Sturzenegger, Mitglied, ist aus dem Stiftungsrat ausgetreten; seine Unterschrift ist erloschen.

26. Oktober 1983
Versicherungskasse für die Arbeitnehmer der Schuhfabrik Lommis AG, in Lommis (SHAB Nr. 295 vom 16. 12. 1978, S. 3891). Armin Roller, Beisitzer, ist aus dem Stiftungsrat ausgetreten; seine Unterschrift ist erloschen. Karl Fehrlin, Präsident, wohnt nun in Stein am Rhein.

27. Oktober 1983
Personalfürsorgestiftung der Firma Koenig, Inhaber Peter Koenig, in Arbon (SHAB Nr. 219 vom 19. 9. 1970, S. 2127). Die Stiftungsurkunde ist mit Genehmigung der kantonalen Aufsichtsbehörde (Finanz-, Forst- und Militärdepartement) vom 19. August 1983 geändert worden. Der Name der Stiftung lautet nun: **Personalfürsorgestiftung der Firma Koenig AG.** Jetziger Zweck: Fürsorge für das Personal der Stifterfirma, in dem vom Stiftungsrat zu bestimmenden Umfange, insbesondere aber die Alters- und Hinterbliebenenfürsorge der Angestellten und Arbeiter.

27. Oktober 1983
Wohlfahrtskasse der SIA, in Frauenfeld (SHAB Nr. 285 vom 5. 12. 1970, S. 2772). Peter Indermühle-Frey, Präsident, ist aus dem Stiftungsrat ausgetreten; seine Unterschrift ist erloschen. Dr. Ernst Bieri, bisher Mitglied, wurde zum Präsidenten ernannt; er führt wie bisher Kollektivunterschrift zu zweien. Roger Jenni, bisher Rechnungsführer, wurde als Vizepräsident in den Stiftungsrat gewählt; er führt wie bisher Kollektivunterschrift zu zweien.

27. Oktober 1983
Pensionskasse der SIA, in Frauenfeld (SHAB Nr. 72 vom 26. 3. 1983, S. 1020). Peter Indermühle-Frey, Präsident, ist aus dem Stiftungsrat ausgetreten; seine Unterschrift ist erloschen. Dr. Ernst Bieri, bisher Vizepräsident, wurde zum Präsidenten ernannt; er führt wie bisher Kollektivunterschrift zu zweien. Roger Jenni, bisher Mitglied, wurde zum Vizepräsidenten ernannt; er führt wie bisher Kollektivunterschrift zu zweien. André Müller, bisher Rechnungsführer, ist nun Kassenverwalter; er führt wie bisher Kollektivunterschrift zu zweien.

Ticino – Tessin – Tessin

Ufficio di Locarno

25 ottobre 1983
Fondazione di previdenza per il personale dello Studio d'ingegneria Felix Flachsmann, in Ascona (FUSC del 18. 10. 1975, n. 244, p. 2795). Con decisione del consiglio di fondazione del 17 novembre 1981, ratificata dal Dipartimento di giustizia in data 26 agosto 1983, la fondazione è sciolta. La liquidazione essendo terminata, questa ragione sociale è cancellata.

25 ottobre 1983
Fondazione di previdenza per il personale della Wander Chimica S.A. in Locarno, in Locarno (FUSC del 12. 1. 1980, n. 9, p. 127). Michele Zurini, dimissionario, non fa più parte del consiglio di fondazione, la sua firma è cancellata. Giuseppe Somaglino, cittadino italiano in Gordola, è nominato nuovo membro con firma collettiva a due con il presidente.

26 ottobre 1983
Fondazione di Previdenza della ditta Parroco Erborista Künzle S.A., in Minusio (FUSC del 26. 4. 1980, n. 97, p. 1391). Elvezio Mariotta, dimissionario, non fa più parte del consiglio di fondazione, la sua firma è cancellata. Alfredo Fontana, da Cabbio in Minusio, è nominato nuovo membro con firma collettiva a due con il presidente Milo Caroni o con il membro Arrigo Caroni.

Ufficio di Lugano

25 ottobre 1983
Fondo di soccorso dei militi ticinesi, in Lugano (FUSC del 19. 6. 1982, n. 139, p. 2000). Con risoluzione del consiglio di Stato della Repubblica e Cantone del Ticino del 4. 10. 1983, l'atto di fondazione è stato modificato. I fatti precedentemente pubblicati sono stati modificati su punti non sogetti a pubblicazione e sul seguente punto: Nuovo scopo: favorire l'informazione ai militi che prestano servizio nelle unità ticinesi sulle possibilità di aiuto materiali in caso di necessità dovute al servizio o aggravate in seguito al servizio. Operare un intervento diretto in aiuto nel caso in cui le altre istituzioni non potessero intervenire o il loro aiuto fosse reputato insufficiente.

25 ottobre 1983
Fondazione AGET Lugano Luca Sganzini, in Lugano, via Canonica 8, c/o Avv. Rocco Bonzanigo (nuova iscrizione). Sotto questa denominazione è stata costituita, con atto notarile del 4. 10. 1983, una fondazione. Scopo: il sostegno degli ideali del movimento scout, in specie come praticato dall'AGET (Associazione Giovani Esploratori Ticinesi). A questo scopo la fondazione provvederà in modo particolare mettendo a disposizione di gruppi scautistici, eventualmente di altri movimenti giovanili, un appezzamento di terreno con le relative istallazioni in territorio di Cademario di cui essa intende diventare proprietaria, per lo svolgimento di campeggi, corsi, incontri, esercitazioni nella natura e, più in generale, di attività scautistiche. Organo della fondazione è: il consiglio di fondazione composto da 2 a 5 membri. Il consiglio di fondazione è attualmente composto da: Rocco Bonzanigo, da Bellinzona e Basilea in Viganello, membro; Franco De Vittori, da Cademario in Lugano, membro, e Carlo Sganzini, da Vira (Gambarogno) in Porza, membro; tutti con firma collettiva a due.

27 ottobre 1983
Accademia artistica malcantonese, in Curio, attività artistiche, ecc. (FUSC del 9. 1. 1982, n. 6, p. 74). Con risoluzione del Consiglio di Stato della Repubblica e Cantone Ticino del 7. 7. 1982, l'atto di fondazione è stato modificato. I fatti precedentemente pubblicati sono stati modificati sul seguente punto: il consiglio di fondazione è composto da almeno 8 membri (oltre il presidente) sino a un massimo di 17. Nuovo membro del consiglio di fondazione: Dott. Enrico Simona, da Locarno in Lumino, con firma collettiva a due con il presidente.

Vaud – Waadt – Vaud

Bureau de Lausanne

25 octobre 1983
Fondation commune Banque Cantonale Vaudoise deuxième pilier, à Lausanne (FOSC du 22. 1. 1983, p. 252). Nouveau membre du conseil avec signature collective à deux: Roland Humbert, de et à Corcelles-près-Concise.

26 octobre 1983
Fondation Vaujania, à Lausanne (FOSC du 22. 10. 1983, p. 3650). Bureaux à Pully, avenue de Lavaux 88.

27 octobre 1983
Fondation en faveur du personnel de C. Truan, Agence romande immobilière S.A., à Lausanne (FOSC du 19. 3. 1983, p. 924). La signature de Jacques Treyvaud est radiée. Nouveaux membres du conseil avec signature collective à deux: Albert Koller, de Fislisbach, à Crissier, et Antonina Tranchida, de et à Lausanne.

Bureau de Vevey

27 octobre 1983
Hôpital de la Providence, à Vevey (FOSC du 5. 9. 1981, p. 2843). La signature du membre Georges Baud, décédé, et celle du membre Wilhelm Hildenbeutel, démissionnaire, sont radiées. Signent en outre collectivement à deux avec le président ou l'un des deux vice-présidents: Fernand Bussard, de Gruyères, à Vevey; Jean Pachoud, de Granges (Veveyse), à Vevey, et Edmond Valazza, de et à Vevey.

Valais – Wallis – Vallese

Bureau de Sion

25 octobre 1983
Fondation de prévoyance en faveur du personnel de Kuchler-Pellet S.A., Galeries du Midi, à Sion (FOSC du 11. 5. 1974, no 109, p. 1304). André Kuchler, Maurice Kuchler et Serge Mariéthoz ont démissionné; leurs signatures sont radiées. Ont été nommés membres du conseil de fondation: Michel Kuchler, de Sion, à Vétroz, président; Pierre Amoos, de Randogne, à Sierre, vice-président et secrétaire, et Freddy Savioz, de Grimisuat, à Sion. La fondation est engagée par la signature collective à deux du président, signant avec un autre membre du conseil de fondation.

Genève – Genf – Ginevra

24 octobre 1983
Aga Khan University Foundation, à Genève, rue Versonnex 7. Nouvelle fondation. Acte constitutif du 5. 3. 1983. But: promouvoir, soutenir et encourager, au profit de personnes de toutes races, nationalités ou confessions, la formation, l'enseignement et la recherche. Administration: conseil de 3 à 7 membres. Signature individuelle de Karim Aga Khan, de Grande-Bretagne, à Pregny-Chambésy, président, et collective à deux de Amyn Mohamed Aga Khan, de Grande-Bretagne, à Pregny-Chambésy; André Ardoin, de France, à Genève, tous membres du conseil, et Jean-Louis Le Fort, de et à Genève.

Marken – Marques – Marchi

Bundesamt für geistiges Eigentum
Office fédéral de la propriété intellectuelle
Ufficio federale della proprietà intellettuale

Eintragungen – Enregistrements

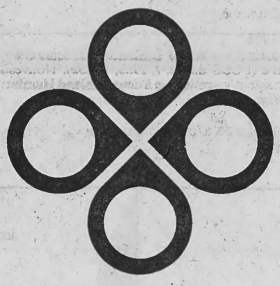
325856. Date de dépôt: 30 mars 1983.
Giuliani S.A., via Riviera 21, **6900 Lugano.** – Fabrication.

Produits pharmaceutiques, vétérinaires et hygiéniques, produits diététiques pour enfants et malades, emplâtres, matériel pour pansement, matières pour plomber les dents et pour empreintes dentaires, désinfectants, préparations pour détruire les mauvaises herbes et les animaux nuisibles. Café, thé, cacao, sucre, riz, tapioca, sagou, succédanés du café, farines et préparations faites de céréales, pain, biscuits, gâteaux, pâtisserie et confiserie, glaces comestibles, miel, sirop de mélasse, levure, poudre pour faire lever, sel, moutarde, poivre, vinaigre, sauces, épices, glace.
(Cl. int. **5, 30**)

LEVIOS®

325857. Hinterlegungsdatum: 12. April 1983.
Maschinen AG, Birkenweg 61, **3013 Bern.** – Handel. – Übertragung und Erneuerung mit eingeschränkter Warenangabe der Marke **Nr. 195374** von Maschinen-Aktien-Gesellschaft, Bern. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 30. November 1982 an.

Maschinen für das grafische Gewerbe wie Bogenoffsetdruckmaschinen und Hilfseinrichtungen für den Offsetdruck, Andruckpressen und Kopieranlagen; Maschinen und Einrichtungen für Reproduktionsanstalten, nämlich Reprokameras, Farbscanner, Densitometer, Repetiermaschinen und Filmentwicklungsmaschinen; Reprofilme und Druckplatten; Ersatzteile für die vorgenannten Maschinen und Einrichtungen.
(Int. Kl. **7, 9, 16**)



325858. Hinterlegungsdatum: 22. August 1983.
Hans-Rudolf Zepf, Glärnischstrasse 15, **8803 Rüschlikon.** – Fabrikation und Handel.

Baumaschinen, insbesondere Bagger.
(Int. Kl. **7, 12**)

MINI GIGANT

325859. Date de dépôt: 7 avril 1983.
Petro Vend, Inc., 9128 West 47th Street, **Brookfield** (Illinois, USA). – Fabrication et commerce.

Appareils électroniques automatiques pour commander la distribution sans personnel et en self-service de carburants à moteur, d'huiles à moteur et de liquides de refroidissement; appareils électroniques pour enregistrer, afficher et fournir une information d'ordinateur imprimée de la quantité de carburants à moteur, d'huiles à moteur et de liquides de refroidissement distribués; commandes électroniques automatiques pour des compacteurs de détritus; appareils électroniques pour calculer et enregistrer l'emploi individuel de compacteurs de détritus; appareils pour enregistrer des données de consommation de carburant et pour fournir les données sous forme imprimée; appareils automatiques de commande et de mesure pour distribuer des liquides, des pièces de tous les produits mentionnés ci-dessus.
(Cl. int. **9**)

KARDGARD

325860. Date de dépôt: 7 avril 1983.
Petro Vend, Inc., 9128 West 47th Street, **Brookfield** (Illinois, USA). – Fabrication et commerce.

Appareils électroniques automatiques pour commander la distribution sans personnel et en self-service de carburants à moteur, d'huiles à moteur et de liquides de refroidissement; appareils électroniques pour enregistrer, afficher et fournir une information d'ordinateur imprimée de la quantité de carburants à moteur, d'huiles à moteur et de liquides de refroidissement distribués; commandes électroniques automatiques pour des compacteurs de détritus; appareils électroniques pour calculer et enregistrer l'emploi individuel de compacteurs de détritus; appareils pour enregistrer des données de consommation de carburant et pour fournir les données sous forme imprimée; appareils automatiques de commande et de mesure pour distribuer des liquides, des pièces de tous les produits mentionnés ci-dessus.
(Cl. int. **9**)

PETRO VEND

325861. Hinterlegungsdatum: 24. August 1983.
Brügger-von Tobel & Cie AG, Seilerstrasse 21, **3011 Bern.** – Handel.

Weine schweizerischer Herkunft.
(Int. Kl. **33**)

325862. Hinterlegungsdatum: 24. August 1983.
Brügger-von Tobel & Cie AG, Seilerstrasse 21, **3011 Bern.** – Handel.

Rote Weine schweizerischer Herkunft.
(Int. Kl. **33**)

Plumet rouge

325863. Hinterlegungsdatum: 24. August 1983.
Brügger-von Tobel & Cie AG, Seilerstrasse 21, **3011 Bern.** – Handel.

Weisse Weine schweizerischer Herkunft.
(Int. Kl. **33**)

Plumet vert

325864. Date de dépôt: 14 avril 1983.
Internote Research Ltd., viale Stefano Franscini 10A, **6900 Lugano.** – Fabrication et commerce.

Instruments de musique (à l'exception des machines parlantes et appareils de TSF). Imprimés, journaux et périodiques, livres; matériel d'instruction ou d'enseignement (à l'exception des appareils). Jeux, jouets, notamment jouets à musique.
(Cl. int. **15, 16, 28**)

BONTEMPI

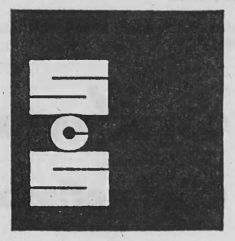
325865. Hinterlegungsdatum: 18. April 1983.
Jakob Faes Werkzeug- & Präzisionsapparatebau AG, Schwyzerstrasse 26, **8805 Richterswil.** – Fabrikation.

Stanz- und Ziehwerkzeuge; Metall- und Stanzteile (Halbfabrikate).
(Int. Kl. **6, 7, 8**)

FAES

325866. Hinterlegungsdatum: 18. April 1983.
Stäfa Control System SCS AG, Laubisrütistrasse, **8712 Stäfa.** – Fabrikation und Handel. – Erneuerung mit eingeschränkter Warenangabe der Marke Nr. **197457.** Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 18. April 1983 an.

Elektronische Regel-, Steuer- und Leitgeräte.
(Int. Kl. **9**)



325867. Hinterlegungsdatum: 19. April 1983.
Werner Schönbucher, Langstrasse 94, **8004 Zürich.** – Handel.

Alle Arten von Schuhen.
(Int. Kl. **25**)

SCONTINO Schuhe

325868. Hinterlegungsdatum: 15. April 1983.
C. Josef Lamy Gesellschaft mit beschränkter Haftung, Grenzhöferweg 32, **Heidelberg** (Bundesrepublik Deutschland). – Fabrikation. – Erneuerung mit abgeänderter Warenangabe der Marke Nr. **196377.** Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 12. Februar 1983 an.

Schreibgeräte (Füllhalter, Kugelschreiber, Druckbleistifte, Mehrfarbkugelschreiber, Faserschreiber, Tintenkugelschreiber, Textmarkierer) und Zubehör, nämlich Ersatzminen, Tinte und Tintenpatronen, Schreibgerätestände, Schreibgeräte-Lederetuis, Ersatzteile für Schreibgeräte.
(Int. Kl. **16**)

LAMY

Verantwortlichkeitsmarke: Nr. 5621.

325869. Date de dépôt: 20 avril 1983.
Intergut Association Internationale des fabricants de cordes de tennis en boyau naturel, 1, rue Céard, **1204 Genève.** – Marque collective.

Cordes de raquettes de sport réalisées en boyau naturel.
(Cl. int. **28**)

325870. Data del deposito: 21 aprile 1983.
Rivendicazione della priorità: Svezia, 22 ottobre 1982.
Tevo-Produkter AB, Tvärred 9, Ulricehamn (Svezia). – Fabbricazione e commercio.

Abbigliamento, compresi stivali, scarpe e pantofole.
(Cl. int. **25**)

325871. Date de dépôt: 22 avril 1983.
Sigmex Limited, Sigma House, North Heath Lane, **Horsham** (West Sussex, Grande-Bretagne). – Fabrication.

Ordinateurs et leurs parties constitutives, équipements et terminaux périphériques pour ordinateurs, supports contenant des programmes, tels que disques, bandes et produits similaires, supports pour l'enregistrement de programmes d'ordinateurs.
(Cl. int. 9)

325872. Hinterlegungsdatum: 25. April 1983.
Otto Hedler, Borngasse 33, **Runkel 1** (Bundesrepublik Deutschland). – Fabrikation und Handel.

Blitz- und Elektronenblitzgeräte für die Farbfotografie, Stative und Reflexionsschirme.
(Int. Kl. 9)

Chromoflash

325873. Hinterlegungsdatum: 25. April 1983.
Tokyo Juki Industrial Co., Ltd. 2–1, 8-chome, Kokuryo-machi, Chofu-shi, **Tokio** (Japan). – Fabrikation und Handel.

Nähmaschinen, Strickmaschinen und deren Teile.
(Int. Kl. 7)

325874. Hinterlegungsdatum: 29. April 1983.
Osterwalder Zürich AG, Neunbrunnenstrasse 38, **8050 Zürich.** – Handel.

Motorentreibstoffe, Motorenöle.
(Int. Kl. 4)

TANK-RING

Die Marke wird rot auf weissem Grund ausgeführt.

325875. Date de dépôt: 5 mai 1983.
Jean Perret S.A., 1, rue Chaponnière, **1201 Genève.** – Fabrication et commerce.

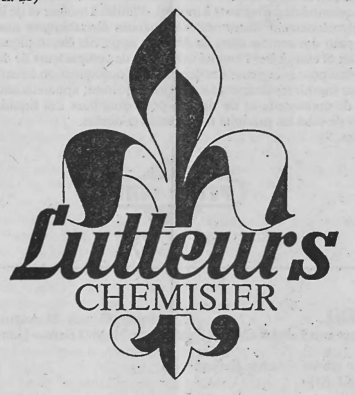
Tous produits horlogers et bijouterie de provenance genevoise.
(Cl. int. 14)

325876. Hinterlegungsdatum: 2. September 1983.
Karl E. Sterchi, Maurstrasse 54, **8117 Fällanden.** – Handel.

Weine, Bier, Spirituosen, Mineralwässer und andere Getränke.
(Int. Kl. 32, 33)

325877. Hinterlegungsdatum: 6. Mai 1983.
Fehlmann AG, Luzernerstrasse 283, **5040 Schöftland.** – Fabrikation und Handel. – Erneuerung der Marke Nr. **198566.** Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 6. Mai 1983 an.

Herrenhemden, Herrenhosen, Pyjamas, Berufskleider, Skijacken, Sportjacken und Sporthemden.
(Int. Kl. 25)



325878. Hinterlegungsdatum: 9. Mai 1983.
Apotheke Ernst Seewer Aktiengesellschaft, Höheweg 4, **3800 Interlaken.** – Fabrikation und Handel. – Erneuerung der Marke Nr. **198445.** Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 24. April 1983 an.

Pharmazeutisches Präparat (Einreibung).
(Int. Kl. 5)

325879. Hinterlegungsdatum: 9. Mai 1983.
Apotheke Ernst Seewer Aktiengesellschaft, Höheweg 4, **3800 Interlaken.** – Fabrikation und Handel. – Erneuerung der Marke Nr. **198446.** Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 24. April 1983 an.

Pharmazeutische Präparate (Hausmittel).
(Int. Kl. 5)

325880. Hinterlegungsdatum: 9. Mai 1983.
Coop Schweiz, Thiersteinerallee 12, **4053 Basel.** – Fabrikation und Handel.

Hemden, Pullis und Freizeitbekleidung für Herren.
(Int. Kl. 25)

325881. Hinterlegungsdatum: 9. Mai 1983.
Coop Schweiz, Thiersteinerallee 12, **4053 Basel.** – Fabrikation und Handel.

Hemden, Pullis und Freizeitbekleidung für Herren.
(Int. Kl. 25)

325882. Date de dépôt: 9 mai 1983.
Delaware Genesis, Inc., 9701 Wilshire Boulevard, **Beverly Hills** (Californie, USA). – Fabrication et commerce.

Produits alimentaires, boissons nutritives et préparations pour faire ces produits.
(Cl. int. 29 à 32)

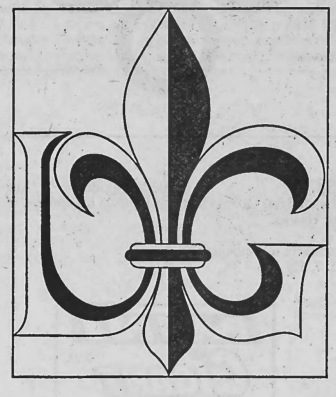
325883. Hinterlegungsdatum: 10. Mai 1983.
Heeb Elektro AG, im Glockenacker 61, **8053 Zürich.** – Fabrikation.

Elektronisches Steuergerät zum automatischen Ein- und Ausschalten verschiedener Maschinen, wie z. B. Ventilatoren, Absauganlagen und dergleichen.
(Int. Kl. 9)

VENTO SWITCH®

325884. Date de dépôt: 10 mai 1983.
E.O. Léderrey, 1603 Grandvaux. – Commerce.

Produits vinicoles de toutes provenances.
(Cl. int. 33)



325885. Hinterlegungsdatum: 13. Mai 1983.
Schweizerische Seidengazefabrik AG (Société Suisse de Tissage de Soies à bluter S.A.) (Swiss Silk Bolting Cloth Mfg. Co. Ltd.) (Fabbrica Svizzera di Veli-Seta per buratti S.A.), 9425 Thal. – Fabrikation und Handel.

Webstoffe; Bett- und Tischdecken sowie andere Textilien am Stück und konfektioniert einschliesslich technische Gewebe; alle vorgenannten Waren schweizerischer Herkunft.
(Int. Kl. 24, 25)

Bilanzen – Bilans – Bilanci

AKO-Bank, Zürich

Zwischenbilanz per 30. September 1983
(ohne Gewinn- und Verlustrechnung)

Aktiven

	Fr.	Fr.
Kassa, Postcheckguthaben		4 330 346.75
Bankendebitoren auf Zeit		10 118 750.—
– davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	10 118 750.—	
Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung		119 081 295.36
Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung		119 105.37
– davon mit hypothekarischer Deckung	82 383.—	
Hypothekaranlagen		773 000.—
Wertschriften		5 455 992.50
Dauernde Beteiligungen		20 000.—
Sonstige Aktiven		387 947.—
		140 286 436.98

Passiven

	Fr.	Fr.
Bankenkreditoren auf Sicht		2 424 041.41
Bankenkreditoren auf Zeit		2 000 000.—
– davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	—.—	
Kreditoren auf Sicht		36 101.04
Kreditoren auf Zeit		1 965 416.10
– davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	—.—	
Einlagehefte		62 032 898.52
Kassenobligationen		32 587 000.—
Sonstige Passiven		22 623 833.23
Aktienkapital		9 000 000.—
Gesetzliche Reserve		2 600 000.—
Spezialreserve		4 900 000.—
Vortrag des Vorjahres		117 146.68
		140 286 436.98

American Express Bank (Switzerland) AG, Zürich

Zwischenbilanz per 30. September 1983
(ohne Gewinn- und Verlustrechnung)

Aktiven

	Fr.	Fr.
Kassa, Giro- und Postcheckguthaben		37 074 001.59
Bankendebitoren auf Sicht		7 568 837.03
Bankendebitoren auf Zeit		336 093 202.38
– davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	242 312 604.74	
Wechsel und Geldmarktpapiere		48 865 230.87
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung		9 045 752.20
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung		16 723 934.31
Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung		21 242 842.07
Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung		113 049 051.11
– davon mit hypothekarischer Deckung	602 738.90	
Kontokorrent-Kredite und Darlehen an öffentlich-rechtliche Körperschaften		39 400 000.—
Wertschriften		52 859 475.96
Sonstige Aktiven		64 354 826.48
		746 277 154.—

Passiven

	Fr.	Fr.
Bankenkreditoren auf Sicht		45 446 627.37
Bankenkreditoren auf Zeit		252 744 506.34
– davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	197 473 266.34	
Kreditoren auf Sicht		114 093 250.24
Kreditoren auf Zeit		185 768 527.39
– davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	163 076 127.39	
Depositen- und Einlagehefte		22 095 063.83
Kassenobligationen und Kassenscheine		33 947 000.—
Akzepte und Eigenwechsel		1 069 273.77
Sonstige Passiven		26 289 764.21
Aktienkapital		44 000 000.—
Gesetzliche Reserven		2 100 000.—
Spezialreserven		7 000 000.—
Andere Reserven		5 500 000.—
Gewinnvortrag		6 223 140.85
		746 277 154.—

Arab Bank (Switzerland) Ltd., Zürich

Zwischenbilanz per 30. September 1983
(ohne Gewinn- und Verlustrechnung)

Aktiven

	Fr.	Fr.
Kassa, Giro- und Postcheckguthaben		15 740 123.78
Bankendebitoren auf Sicht		116 859 038.53
Bankendebitoren auf Zeit		507 083 079.16
– davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	296 506 154.49	
Wechsel und Geldmarktpapiere		35 109 151.16
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung		10 911 483.16
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung		35 664 880.49
Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung		22 989 110.80
Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung		73 035 406.71
– davon mit hypothekarischer Deckung	5 336 306.82	
Kontokorrent-Kredite und Darlehen an öffentlich-rechtliche Körperschaften		3 152 815.26
Wertschriften		81 378 631.87
Dauernde Beteiligungen		1.—
Sonstige Aktiven		169 239 077.13
		1 071 162 799.05

Passiven

	Fr.	Fr.
Bankenkreditoren auf Sicht		148 178 738.67
Bankenkreditoren auf Zeit		496 673 495.40
– davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	300 745 385.40	
Kreditoren auf Sicht		235 070 815.95
Kreditoren auf Zeit		9 106 823.87
– davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	5 723 916.44	
Depositen- und Einlagekonti		6 329 993.49
Akzepte und Eigenwechsel		5 136 925.71
Sonstige Passiven		92 234 151.02
Aktienkapital		26 400 000.—
Gesetzliche Reserve		9 000 000.—
Spezialreserve		42 500 000.—
Gewinnvortrag		531 854.94
		1 071 162 799.05

Bank Hapoalim (Schweiz) AG, Zürich

Zwischenbilanz per 30. September 1983
(ohne Gewinn- und Verlustrechnung)

Aktiven

	Fr.	Fr.
Kassa, Giro- und Postcheckguthaben		28 653 929.49
Bankendebitoren auf Sicht		38 889 987.54
Bankendebitoren auf Zeit		275 024 004.81
– davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	254 500 644.23	
Wechsel und Geldmarktpapiere		12 643 979.08
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung		39 434 335.59
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung		18 187 509.81
– davon mit hypothekarischer Deckung	573 759.73	
Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung		36 919 820.86
Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung		315 432 703.34
– davon mit hypothekarischer Deckung	65 532 039.58	
Kontokorrent-Kredite und Darlehen an öffentlich-rechtliche Körperschaften		27 591 176.66
Wertschriften		71 914 806.52
Dauernde Beteiligungen		5 802 527.—
Andere Liegenschaften		263 360.75
Sonstige Aktiven		13 352 628.65
Bilanzsumme		884 110 770.10

Passiven

	Fr.	Fr.
Bankenkreditoren auf Sicht		13 704 266.33
Bankenkreditoren auf Zeit		457 025 069.65
– davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	294 688 618.30	
Kreditoren auf Sicht		51 975 081.61
Kreditoren auf Zeit		231 143 354.51
– davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	173 497 036.65	
Depositen- und Einlagehefte		596 414.27
Sonstige Passiven		46 056 148.59
Kapital		65 000 000.—
Gesetzliche Reserven		2 000 000.—
Andere Reserven		16 500 000.—
Gewinnvortrag		110 435.14
Bilanzsumme		884 110 770.10

Bank of America NT & SA, Filiale Zürich

Zwischenbilanz per 30. September 1983

Aktiven

	Fr.	Fr.
Kassa, Giro- und Postcheckguthaben		50 955 051.60
Bankendebitoren auf Sicht		17 966 517.71
– Anteil der Hauptbank, anderer Zweigniederlassungen und Tochterbanken	4 319 452.18	
Bankendebitoren auf Zeit		175 066 939.54
– Anteil mit Restlaufzeit bis zu 90 Tagen	35 404 607.05	
– Anteil der Hauptbank, anderer Zweigniederlassungen und Tochterbanken	1 000 000.—	
Wechsel und Geldmarktpapiere		3 979 388.68
– davon Reskriptionen und Schatzscheine	—.—	
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung		14 431 536.82
– Anteil der Hauptbank, anderer Zweigniederlassungen und Tochterbanken	10 608 270.31	
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung		10 566 343.78
– davon mit hypothekarischer Deckung	—.—	
Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung		120 102 653.23
Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung		103 752 840.—
– davon mit hypothekarischer Deckung	—.—	
Kontokorrent-Kredite und Darlehen an öffentlich-rechtliche Körperschaften		44 000 000.—
Hypothekaranlagen		1 840 650.49
Wertschriften		94 458 167.12
Sonstige Aktiven		16 102 486.24
		653 222 575.21

	Fr.
Zusammenfassung Hauptbank, anderer Zweigniederlassungen und Tochtergesellschaften	15 927 722.49

Passiven

	Fr.	Fr.
Bankenkreditoren auf Sicht		19 426 987.43
– Anteil der Hauptbank, anderer Zweigniederlassungen und Tochterbanken	17 426 254.58	
Bankenkreditoren auf Zeit		385 914 000.—
– Anteil mit Restlaufzeit bis zu 90 Tagen	153 894 000.—	
– Anteil der Hauptbank, anderer Zweigniederlassungen und Tochterbanken	34 181 000.—	
Kreditoren auf Sicht		30 742 349.35
Kreditoren auf Zeit		90 568 125.—
– Anteil mit Restlaufzeit bis zu 90 Tagen	13 389 000.—	
Depositen- und Einlagehefte		10 334 145.42
Kassaobligationen und Kassascheine		27 240 000.—
Akzepte und Eigenwechsel		11 707 469.68
– Anteil der Hauptbank, anderer Zweigniederlassungen und Tochterbanken	9 230 210.75	
Sonstige Passiven		15 589 498.33
Dotationskapital		60 000 000.—
Gesetzliche Reserven		1 700 000.—
		653 222 575.21

	Fr.
Zusammenfassung Hauptbank, anderer Zweigniederlassungen, Tochtergesellschaften	60 837 465.33

Bank Leu AG, Zürich

Zwischenbilanz per 30. September 1983
(ohne Gewinn- und Verlustrechnung)

Aktiven

	Fr.	Fr.
Kassa, Giro- und Postcheckguthaben		213 191 318.02
Bankendebitoren auf Sicht		1 000 728 203.72
Bankendebitoren auf Zeit		3 408 088 658.08
– davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	1 938 267 376.41	
Wechsel und Geldmarktpapiere		39 245 603.56
– davon Reskriptionen und Schatzscheine	—.—	
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung		407 110 707.18
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung		201 200 155.38
– davon mit hypothekarischer Deckung	96 216 316.70	
– wovon Bau- und Landkredite	71 853 038.50	
Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung		748 908 275.33
Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung		568 933 368.70
– davon mit hypothekarischer Deckung	310 160 293.55	
Kontokorrent-Kredite und Darlehen an öffentlich-rechtliche Körperschaften		218 106 156.74
Total Debitoren und Vorschüsse	2 144 258 663.33	
Hypothekaranlagen		1 159 721 635.—
Wertschriften		556 766 271.40
Dauernde Beteiligungen		141 870 213.—
Bankgebäude		55 243 417.35
Andere Liegenschaften		15 895 000.—
Sonstige Aktiven		1 394 365 889.05
Bilanzsumme		10 129 374 872.51

	Fr.
Kautionsdebitoren	54 934 845.—
Akkreditive	29 314 847.78
Financial Futures	1 900 899.—

Passiven

	Fr.	Fr.
Bankenkreditoren auf Sicht		1 545 757 404.10
Bankenkreditoren auf Zeit		2 166 937 283.55
– davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	1 505 855 462.85	
Kreditoren auf Sicht		1 290 361 322.76
Kreditoren auf Zeit		1 248 225 781.46
– davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	564 495 194.38	
Spareinlage		986 167 467.31
Übrige Hefte und Konten		834 970 498.77
Kassenobligationen		832 844 000.—
Total Kundengelder	5 192 569 070.30	
Obligationen-Anleihen		147 143 650.—
– davon Wandelanleihen	7 143 650.—	
– davon mit Rangrücktritt	50 000 000.—	
Pfandbriefdarlehen		72 700 000.—
Akzepte und Eigenwechsel	362 085.43	
Sonstige Passiven		364 664 447.87
Aktienkapital		121 480 000.—
– davon dividendenberechtigt	111 361 500.—	
Partizipationsscheinkapital		46 562 900.—
Gesetzliche Reserve		365 016 620.—
Andere Reserven		100 000 000.—
Vortrag vom Vorjahr		6 543 496.69
Bilanzsumme		10 129 374 872.51

	Fr.
Kautionsverpflichtungen	54 934 845.—
Akkreditive	29 314 847.78
Financial Futures	8 185 336.19

Citibank, N.A., New York
Zweigniederlassungen in der Schweiz (Zürich, Genf, Lausanne, Lugano)

Zwischenbilanz per 30. September 1983
(ohne Gewinn- und Verlustrechnung)

Aktiven

		Fr.	Fr.
1.1	Kassa, Giro- und Postcheckguthaben		26 256 606.59
1.2	Bankendebitoren auf Sicht		47 384 998.58
1.2.1	– davon mit Hauptbank, anderen Zweigniederlassungen und Tochterbanken	26 588 586.39	
1.3	Bankendebitoren auf Zeit		395 935 716.28
1.3.1	– davon mit Hauptbank, anderen Zweigniederlassungen und Tochterbanken	24 012 073.11	
1.3.2	– davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	263 631 749.73	
1.4	Wechsel und Geldmarktpapiere		14 796 673.55
1.5	Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung		68 076 553.66
1.5.1	– davon mit Tochtergesellschaften	6 648 893.—	
1.6	Kontokorrent-Debitoren mit Deckung		10 340 088.62
1.7	Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung		43 007 086.08
1.8	Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung		373 082 924.87
1.8.1	– davon mit hypothekarischer Deckung	11 672 616.20	
1.9	Kontokorrent-Kredite und Darlehen an öffentlich-rechtliche Körperschaften		—.—
1.10	Wertschriften		53 947 490.—
1.11	Sonstige Aktiven		42 389 201.11
1.11.1	– davon mit Hauptbank, anderen Zweigniederlassungen und Tochtergesellschaften	921 853.60	
	Total Aktiven		1 075 217 339.34

	Fr.
Zusammenfassung der Aktiven mit Hauptbank, anderen Zweigniederlassungen und Tochtergesellschaften (betrifft nur die Rubriken 1.2, 1.3, 1.5 und 1.11)	58 171 406.10

Passiven

		Fr.	Fr.
2.1	Bankenkreditoren auf Sicht		31 894 063.06
2.1.1	– davon mit Hauptbank, anderen Zweigniederlassungen und Tochterbanken	27 276 633.72	
2.2	Bankenkreditoren auf Zeit		490 856 441.91
2.2.1	– davon mit Hauptbank, anderen Zweigniederlassungen und Tochterbanken	300 350 377.54	
2.2.2	– davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	382 098 608.35	
2.3	Kreditoren auf Sicht		147 004 681.30
2.3.1	– davon mit Tochtergesellschaften	621 051.21	
2.4	Kreditoren auf Zeit		93 399 788.52
2.4.1	– davon mit Tochtergesellschaften	140 000.—	
2.4.2	– davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	63 059 071.97	
2.5	Kassenobligationen und Kassenscheine		46 415 000.—
2.6	Akzepte und Eigenwechsel		5 324 094.95
2.7	Sonstige Passiven		71 602 901.52
2.7.1	– davon mit Hauptbank, anderen Zweigniederlassungen und Tochtergesellschaften	4 876 054.97	
2.8	Dotationskapital		100 000 000.—
2.9	Gesetzliche Reserve		13 620 000.—
2.10	Gewinnvortrag		75 100 368.08
	Total Passiven		1 075 217 339.34

	Fr.
Zusammenfassung der Passiven mit Hauptbank, anderen Zweigniederlassungen und Tochtergesellschaften (betrifft nur die Rubriken 2.1, 2.2, 2.3, 2.4, 2.7)	333 264 117.44

Bank Leumi le-Israel (Schweiz), Zürich

Bilanz per 30. September 1983
(ohne Gewinn- und Verlustrechnung)

Aktiven

	Fr.	Fr.
Kassa, Giro- und Postcheckguthaben		12 183 254.45
Bankendebitoren auf Sicht		103 335 193.89
Bankendebitoren auf Zeit		125 101 188.30
– davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	111 964 600.55	
Wechsel und Geldmarktpapiere		8 325 447.—
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung		17 516 014.83
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung		78 007 958.95
– davon mit hypothekarischer Deckung	340 292.—	
Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung		40 811 598.64
Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung		185 274 379.15
– davon mit hypothekarischer Deckung	2 022 200.—	
Darlehen an öffentlich-rechtliche Körperschaften		2 938 895.—
Wertschriften		33 122 081.65
Dauernde Beteiligungen		146 505.85
Sonstige Aktiven		49 434 909.95
Bilanzsumme		656 197 427.66

Passiven

	Fr.	Fr.
Bankenkreditoren auf Sicht		29 463 605.48
Bankenkreditoren auf Zeit		322 074 224.—
– davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	132 417 144.—	
Kreditoren auf Sicht		158 664 725.90
Kreditoren auf Zeit		30 024 153.30
– davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	26 101 015.55	
Depositenkonten		12 227 312.56
Sonstige Passiven		52 805 726.32
Aktienkapital		30 000 000.—
Gesetzliche Reserve		9 282 000.—
Allgemeine Reserve		11 310 000.—
Gewinn- und Verlustrechnung		345 680.10
		656 197 427.66

Nederlandsche Middenstandsbank (Schweiz) AG, Zürich

Zwischenbilanz per 30. September 1983
(ohne Gewinn- und Verlustrechnung)

Aktiven

	Fr.	Fr.
Kassa, Giro- und Postcheckguthaben		6 228 292.78
Bankendebitoren auf Sicht		23 807 976.02
Bankendebitoren auf Zeit		220 492 932.17
– davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	146 806 767.20	
Wechsel und Geldmarktpapiere		10 950 079.05
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung		12 005 238.40
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung		35 297 583.48
– davon mit hypothekarischer Deckung	2 962 941.75	
Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung		14 967 584.40
Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung		107 416 424.61
– davon mit hypothekarischer Deckung	13 996 973.50	
Kontokorrent-Kredite und Darlehen an öffentlich-rechtliche Körperschaften		21 849 480.39
Wertschriften		28 671 378.42
Dauernde Beteiligungen		100 000.—
Bankgebäude		3 800 000.—
Andere Liegenschaften		5 957 390.10
Sonstige Aktiven		28 417 855.95
Total Aktiven		519 962 215.77

Passiven

	Fr.	Fr.
Bankenkreditoren auf Sicht		8 181 935.79
Bankenkreditoren auf Zeit		293 706 083.27
– davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	205 230 489.07	
Kreditoren auf Sicht		80 219 602.38
Kreditoren auf Zeit		17 996 348.88
– davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	7 650 439.67	
Depositen- und Einlagekonten		41 196 056.35
Kassenobligationen		6 960 000.—
Obligationen-Anleihen		10 000 000.—
Sonstige Passiven		17 974 169.05
Kapital		30 000 000.—
Gesetzliche Reserven		7 000 000.—
Andere Reserven		6 000 000.—
Saldo der Gewinn- und Verlustrechnung		728 020.05
Total Passiven		519 962 215.77

Rothschild Bank AG, Zürich

Zwischenbilanz per 30. September 1983
(ohne Gewinn- und Verlustrechnung)

Aktiven

	Fr.	Fr.
Kassa, Giro- und Postcheckguthaben		28 350 741.86
Bankendebitoren auf Sicht		220 224 035.02
Bankendebitoren auf Zeit		160 814 675.—
– davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	156 644 675.—	
Wechsel und Geldmarktpapiere		2 361 972.65
– davon Reskriptionen und Schatzscheine	1 163 250.—	
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung		12 917 563.—
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung		133 917 348.93
– davon mit hypothekarischer Deckung	81 012.75	
Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung		205 098.—
Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung		63 655 459.66
– davon mit hypothekarischer Deckung	300 000.—	
Wertschriften		33 791 769.15
Dauernde Beteiligungen		37 995 120.30
Bankgebäude		15 000 000.—
Andere Liegenschaften		1 227 102.—
Sonstige Aktiven		317 081 149.75
		1 027 542 035.32

Passiven

	Fr.	Fr.
Bankenkreditoren auf Sicht		115 323 341.42
Bankenkreditoren auf Zeit		194 387 842.90
– davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	99 161 842.90	
Kreditoren auf Sicht		511 281 910.02
Kreditoren auf Zeit		7 134 155.05
– davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	1 431 080.—	
Sonstige Passiven		115 568 078.99
Aktienkapital		10 000 000.—
Gesetzliche Reserve		5 900 000.—
Spezialreserve		67 500 000.—
Vortrag vom Vorjahr		446 706.94
		1 027 542 035.32

Schweizerische Lebensversicherungs- und Rentenanstalt, Zürich

Bilanz auf 31. Dezember 1982

Aktiven

	Fr.
Aktien und Anteilscheine	260 047 478.—
Obligationen und Pfandbriefe	5 564 587 398.—
Schuldbuchforderungen	474 516 051.—
Darlehen an Körperschaften	3 592 040 225.—
Grundpfandtitel	4 200 974 885.—
Grundstücke	2 606 176 978.—
Darlehen und Vorauszahlungen auf Policen	206 156 416.—
Darlehen gegen Faustpfand	3 260 000.—
Übrige Kapitalanlagen	1 717 000.—
Liquide Mittel	156 396 626.—
Guthaben aus Rückversicherungen	70 590 545.—
Guthaben bei Agenten und Versicherungsnehmern	181 654 172.—
Ausstehende Zinsen und Mieten	5 454 626.—
Stückzinsen	370 036 264.—
Übrige Aktiven	152 040 422.—
	17 845 649 086.—

	Fr.
Von den Aktiven sind als Sicherstellung, Kaution oder Pfand gebunden	16 885 216 991.—

Zürich, den 13. April 1983

Passiven

	Fr.
Reservefonds	110 000 000.—
Rücklagen für die künftige Überschussverteilung	838 579 280.—
Prämienreserve und Rentenübertrag	15 377 561 949.—
Prämienübertrag	379 019 734.—
Rückstellungen für unerledigte Versicherungen	70 196 525.—
Rückstellungen für in Rückdeckung übernommene Versicherungen	78 561 989.—
Übrige technische Rückstellungen für die Lebensversicherung	131 090 116.—
Technische Rückstellungen für die übrigen Versicherungszweige	122 968 883.—
Rückstellungen für gutgeschriebene Überschussanteile	196 657 148.—
Abrechnungsverpflichtungen aus Rückversicherungen	5 926 542.—
Grundpfandschulden	1 050 000.—
Depositen und Kautionen	3 855 048.—
Prämiendepots und vorausbezahlte Prämien	325 418 381.—
In Depot gelassene und nicht ausbezahlte Überschussanteile	3 011 026.—
Übrige Passiven	181 357 552.—
Personal-Fürsorgefonds	20 394 913.—
	17 845 649 086.—

	Fr.
Garantieverpflichtungen (Art. 670 OR)	2 477 588.—

Schweizerische Lebensversicherungs- und Rentenanstalt
Diener Rutz

Mitteilungen Communications Comunicazioni

Code des normes du GATT

Notifications de prescriptions techniques et systèmes de certifications étrangères

Les Etats signataires[1]) de l'Accord du GATT relatif aux obstacles techniques au commerce – également appelé Code des normes du GATT – (RO 1979 2357) ont l'obligation de soumettre à leurs partenaires pour commentaire les projets de nouvelles prescriptions techniques et de systèmes de certifications obligatoires, qui ne reposent pas sur des normes internationalement reconnues et qui pourraient constituer des obstacles techniques au commerce.

Dans l'intérêt d'une information aussi appropriée que possible des milieux économiques et de l'administration, la Feuille officielle suisse du commerce publie dans sa rubrique «Communications» les projets étrangers annoncés, selon un schéma uniforme. De plus, les notifications qui parviennent à la Suisse par le canal d'autres procédures fondées sur des accords internationaux y sont également publiés.

Le texte complet d'un projet notifié – disponible en principe que dans sa langue originale – peut être obtenu auprès de l'autorité gouvernementale étrangère compétente par l'intermédiaire du Secrétariat des normes OFAEE (Office fédéral des affaires économiques extérieures). Des objections motivées contre des dispositions pouvant constituer une entrave aux échanges sont à adresser à l'OFAEE, qui est chargé de préserver les intérêts suisses en la matière; il est souhaitable que l'Association professionnelle compétente soit informée simultanément.

Pour plus de renseignements concernant les notifications publiées, prière de s'adresser au Secrétariat des normes OFAEE, Palais fédéral Est, 3003 Berne (tél. 031 61 23 09).

[1]) Etat au 31. 12. 1982: Argentine, Autriche, Belgique, Brésil, Canada, Chili, Communautés Européennes, Corée du Sud, Danemark, Egypte, Espagne, Etats-Unis, Finlande, France, Grèce, Hongrie, Irlande, Italie, Japon, Luxembourg, Norvège, Nouvelle-Zélande, Pakistan, Pays-Bas, Philippines, République fédérale d'Allemagne, Roumanie, Royaume-Uni, Rwanda, Singapour, Suède, Suisse, Tchécoslovaquie, Tunisie, Yougoslavie.

GATT Code des normes: Notification 83.198

1. Partie à l'Accord adressant la notification: JAPON

2. Organisme responsable: Division de la protection des consommateurs, Direction de la politique industrielle, Ministère du commerce extérieur et de l'industrie

3. Notification au titre de l'article 2.5.2 [X], 2.6.1 [ ], 7.3.2 [ ], 7.4.1 [ ], autres:

4. Produits visés (le cas échéant, position de la NCCD, sinon position du tarif douanier national): Marmites à pression à usage ménager (NCCD: 73.38, 74.18, 76.15)

5. Intitulé: Modification d'une partie de l'arrêté ministériel concernant les normes de sécurité de certains types de produits relevant du Ministère du commerce extérieur et de l'industrie

6. Teneur: Afin d'assurer une plus grande sécurité aux utilisateurs de marmites à pression à usage ménager, les règles applicables sont modifiées comme suit:
   1. En ce qui concerne les marmites ayant un couvercle à fermeture coulissante, la pression interne doit être inférieure à 0,05 kg par centimètre carré lorsqu'elles ne sont pas hermétiquement fermées.
   2. Ces ustensiles doivent répondre aux prescriptions suivantes:
      a) le couvercle doit pouvoir résister à une pression de 11 kg lorsque celle-ci s'exerce sur les extrémités de parties telles que les poignées.
      ou b) le couvercle ne doit s'ouvrir que si l'on actionne un dispositif incorporé tel qu'une valve, auquel cas la vapeur doit pouvoir s'échapper rapidement et sans danger.
   3. Le dispositif de sécurité doit fonctionner sous une pression inférieure au double de celle qui provoque le déclenchement du régulateur de pression.
   4. En ce qui concerne la résistance à la pression interne, la marmite doit pouvoir supporter pendant une minute la pression qui déclenche le régulateur de pression ou le double de celle qui déclenche le dispositif de sécurité.

7. Objectif et justification: Garantir la sécurité des consommateurs

8. Documents pertinents: Arrêté ministériel concernant les normes de sécurité de certains types de produits relevant du Ministère du commerce extérieur et de l'industrie

9. Dates projetées pour l'adoption et l'entrée en vigueur: Janvier 1984

10. Date limite pour la présentation des observations: 6 décembre 1983

11. Pour informations et observations s'adresser au Secrétariat des Normes, OFAEE, Palais fédéral Est, 3003 Berne. Téléphone : 031/61 23 09

Redaktion: Bundesamt für Aussenwirtschaft, Bern – Rédaction: Office fédéral des affaires économiques extérieures, Berne

Private Anzeigen Annonces privées Annunci privati

Schweizer Rück SR

Einladung zur 119. ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

Freitag, 25. November 1983, 10.15 Uhr,
Kongresshaus (Eingang T), Claridenstrasse, Zürich

Traktanden
1. Abnahme des Geschäftsberichts und des Berichts der Kontrollstelle
2. Abnahme der Jahresrechnung
3. Entlastungserteilung
4. Beschlussfassung über die Verwendung des Reingewinns
5. Wahl von Mitgliedern des Verwaltungsrats

Der Bericht über das Geschäftsjahr 1982 mit der Erfolgsrechnung, der Bilanz, dem Antrag über die Verwendung des Reingewinns und dem Bericht der Kontrollstelle liegt zur Einsichtnahme am Sitz der Gesellschaft auf.

Namenaktionäre, die im Aktienregister eingetragen sind, erhalten eine persönliche Einladung mit der Zutrittskarte zur Generalversammlung.

Inhaberaktionäre, die an der Generalversammlung teilnehmen oder sich vertreten lassen, können ihre Zutrittskarte bis **Montag, 21. November 1983,** an der Kasse unserer Gesellschaft, Mythenquai 50/60, 8002 Zürich, oder über ihre Depotbank bzw. direkt bei einer der folgenden Banken beziehen:

- Schweizerische Kreditanstalt
- Schweizerische Bankgesellschaft
- Schweizerischer Bankverein
- Bank Leu AG
- Schweizerische Volksbank
- Zürcher Kantonalbank

Soweit die Aktien nicht bei einer Bank deponiert sind, werden die Zutrittskarten gegen Hinterlegung der Titel abgegeben.

Die Geschäftsstellen der erwähnten Banken sind auch mit der **Dividendenzahlung** ab Montag, 28. November 1983, beauftragt.

Zürich, 3. November 1983

Schweizerische Rückversicherungs-Gesellschaft

Für den Verwaltungsrat: Dr. W. Diehl, Präsident

Verlangen Sie vom Schweizerischen Handelsamtsblatt die unentgeltliche Zusendung einer Probenummer der Monatsschrift «Die Volkswirtschaft»

Givag
Gewerbe Immobilien Verwaltungs AG
Rämistrasse 6, 8001 Zürich

Einladung zur Generalversammlung

auf Mittwoch, 30. November 1983, 14.30 Uhr, bei Dr. E. R. Hürlimann, Talstrasse 9, 8001 Zürich.

Traktanden:
1. Wahl der Kontrollstelle.
2. Abnahme des Geschäftsberichtes, der Gewinn- und Verlustrechnung und der Bilanz.
3. Entlastung der Verwaltung.
4. Beschlussfassung über die Verwendung des Jahresergebnisses.
5. Verschiedenes.

Die Kontrollstelle:
Dr. E. R. Hürlimann

Verzeichnis schweizerischer Berufs- und Wirtschaftsverbände
(14. Ausgabe 1979)

Es umfasst rund 1100 Verbände und enthält Name, Adresse, Gründungsjahr und Mitgliederzahl der Verbände sowie die Titel der Verbandszeitschriften.

Das Sonderheft kann gegen Voreinzahlung von Fr. 12.– auf Postcheckkonto 30-520, Schweizerisches Handelsamtsblatt, Bern, bezogen werden.

Der Büro-Computer **Questar/M** von **Honeywell Bull** für Ihr ganzes Rechnungswesen und die Textverarbeitung inkl. Drucker ab Fr. 13 900.–.
Beratung und Software durch:
Becom AG, Herrligstrasse 35, **8048 Zürich**
Tel. 01 844 31 65

uninorm
Fenster – Türen – Tore
in jeder Grösse – für jeden Bedarf.
Verlangen Sie das Uninorm-Angebot!
9500 Wil SG 073 25 22 44
3327 Lyssach 034 47 16 51
1018 Lausanne 021-37 37 12
5623 Boswil 057-47 11 11

Einbanddecken für «Die Volkswirtschaft»

Die Einbanddecken für die Monatsschrift «Die Volkswirtschaft» 1982 (55. Jahrgang) können beim Verlag des Schweizerischen Handelsamtsblattes bezogen werden. Der braune Einband mit Goldprägung ist so berechnet, dass nebst den 12 Monatsheften auch die der Zeitschrift beigelegten Mitteilungen der Kommission für Konjunkturfragen mitgebunden werden können.

Die Einbanddecke kann unter Vorauszahlung von Fr. 6.– auf Postcheckkonto 30-520 beim Verlag des Schweizerischen Handelsamtsblattes, Bern, bestellt werden. (Bestellung auf der Rückseite des Einzahlungsscheins anbringen.)

Inserate erschliessen den Markt

Rechtzeitige Planung: Frühjahr 1984
In Neubau langfristig zu vermieten
Gewerberäume in Baden
mindestens 440 m² Nutzfläche, beheizt und beleuchtet, sanitäre Einrichtungen, Ab- und Einstellplätze, Warenaufzug, im übrigen beliebig unterteilbar.

Nähere Auskünfte vom Beauftragten:
Christian Jakob, 5430 Wettingen
Eidg. dipl. Immobilien-Treuhänder
Jakobstrasse 1, Tel. 056 26 20 33